입문 · 초급 완결판 — 우르두어 대역 · 연습 문제 · 정답과 해설 수록

외국인 학습자를 위한
한국어 필수 문법

우르두어 번역판 · اردو ترجمہ ایڈیشن

소리에서 문장까지, 한 권으로 끝내는 기초 문법의 완성 — 모든 설명에 우르두어 번역 수록

غیر ملکی سیکھنے والوں کے لیے لازمی کوریائی گرامر — آواز سے جملے تک، ایک ہی کتاب میں،
ہر وضاحت، مشق اور جوابات و تشریح کے مکمل اردو ترجمے کے ساتھ

ㅎ + ㅏ + ㄴ = 한

한글은 자음과 모음을 네모 안에 조립하여 글자를 만듭니다.

بانگل حرفِ صحیح اور حرفِ علت کو ایک چوکور خانے میں جوڑ کر حرف بناتی ہے — ایک خانہ = ایک رکن: ㅎ+ㅏ+ㄴ = 한۔

지은이 에픽 21 (EPIC21)

youtube.com/@EPIC21korean

내 채널 · میرا چینل

전 18과 · 연습 문제 · 정답과 해설

소리 → 단어 → 문장

무료 배포판 · FREE EDITION

차례 فہرست

제 1 부 · 한글과 소리 — حصہ 1 · بانگل اور آوازیں

제 2 부 · 단어와 문법의 뼈대 — حصہ 2 · الفاظ اور گرامر کا ڈھانچہ

제 3 부 · 문장 만들기 — حصہ 3 · جملے بنانا

부록 — ضمیمے

이 책의 사용법 · اس کتاب کو استعمال کرنے کا طریقہ

이 책은 한국어가 중심이고, 모든 설명 아래에 우르두어 번역이 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 각 과의 끝에는 연습 문제가 있고, 정답과 해설은 부록 C에 있습니다. 미리 알아 두세요: 우르두어 화자의 최대 자산은 **어순과 조사**입니다 — 동사가 맨 끝에 오는 SOV와 명사 뒤에 붙는 کو · سے · میں 덕분에 문장의 뼈대가 거의 공짜입니다. 반대로 가장 큰 산은 **어순**입니다 — 동사가 문장 맨 끝으로 갑니다. 이 책은 그 두 지점을 계속 짚어 가며 진행합니다.

یہ کتاب کوریائی زبان پر مرکوز ہے اور ہر وضاحت کے نیچے اردو ترجمہ موجود ہے — لغت کے بغیر خود سیکھ سکتے ہیں۔ ہر سبق کے آخر میں مشقیں ہیں؛ جوابات اور تشریح ضمیمہ C میں ہے۔ شروع ہی سے جان لیجیے: اردو بولنے والوں کا سب سے بڑا سرمایہ **ترتیبِ الفاظ اور حروفِ ربط** ہیں — فعل آخر میں آتا ہے اور کو · سے · میں جیسے حروف اسم کے بعد لگتے ہیں، بالکل کوریائی کی طرح؛ جملے کا ڈھانچہ تقریباً مفت ملتا ہے۔ محنت طلب پہاڑ **تلفظ** ہے — تنی ہوئی آوازیں اور پچھم کو بغیر پھوڑے بند کرنا۔ کتاب انہی دو نکات کی مسلسل نشان دہی کرتی رہے گی۔

연습의 세 단계 · مشق کے تین درجے

각 과의 연습 문제는 확인·연습 문항 → **확장 문제**(문제집 단계·객관식 포함) → **✎ 써 보세요**(직접 만들어 쓰는 산출 단계) 순서로 깊어지고, 과 끝의 **할 수 있어요** 체크로 스스로 점검합니다. 각 부의 마지막에는 **복습 마당** ①②③이, 책 끝에는 **부록 D 쓰기 연습장**이 있습니다. 이 책의 모든 활동은 **음원 없이 완결**되도록 설계했습니다 — 받아쓰기 대신 보고 쓰기·전사를, 듣기 대신 소리 내어 읽고 스스로 기록하는 방식을 씁니다.

ہر سبق کی مشق تین درجوں میں گہری ہوتی جاتی ہے: بنیادی سوالات → **توسیعی سوالات** (ورک بک کی سطح، معروضی سوالات سمیت) → **✎ خود لکھ کر دیکھیے** (تحریری سطح)۔ سبق کے آخر میں «할 수 있어요» کی چیک لسٹ سے اپنا جائزہ لیجیے۔ ہر حصے کے آخر میں جائزہ ①②③ اور کتاب کے آخر میں لکھائی کی مشق کی کاپی (ضمیمہ D) ہے۔ تمام سرگرمیاں **آڈیو فائل کے بغیر** مکمل ہونے کے لیے بنائی گئی ہیں: املا کی جگہ نقل اور نقل حرفی، سماعت کی جگہ بلند خوانی اور اپنے نوٹس۔

시작 전에 · 필수 인사 표현 ضروری سلام و کلمات

안녕하세요 ہیلو / کیا حال ہے · 감사합니다 شکریہ · 죄송합니다 معاف کیجیے · 괜찮아요 کوئی بات نہیں · 네 جی ہاں · 아니요 نہیں · 안녕히 가세요 (جانے والے سے) الوداع · 안녕히 계세요 (رہنے والے سے) الوداع · 또 만나요 پھر ملیں گے. 문법을 배우는 동안 이 표현들은 통째로 외워 쓰세요.

گرامر سیکھتے ہوئے یہ کلمات فارمولے کی طرح جوں کے توں یاد کر لیجیے۔

TIP مفید مشورہ **핵심** بنیادی اصول **주의** عام غلطی

제 1 부 · حصہ 1

한글과 소리

بانگل اور آوازیں

한글은 1443년 세종대왕이 만든 과학적인 문자입니다. 자음 19개와 모음 21개, 모두 40개의 글자만 알면 한국어의 모든 소리를 읽고 쓸 수 있습니다. 제1부에서는 글자와 조립 원리, 그리고 발음 규칙 전체를 배웁니다. 적힌 대로 읽는 표음 문자라는 점은 우르두 문자와 같습니다. 게다가 한글은 짧은 모음까지 전부 글자로 적어 주니 오히려 더 편합니다 — 글자 40개만 익히면 나머지는 규칙대로 굴러갑니다.

بانگل 1443ء میں بادشاہ سیجونگ کی ایجاد کردہ سائنسی رسم الخط ہے۔ صرف 40 حروف — 19 حرفِ صحیح اور 21 حرفِ علت — سے کوریائی کی ہر آواز پڑھی اور لکھی جا سکتی ہے۔ حصہ 1 میں حروف، جوڑنے کے اصول اور تلفظ کے تمام قواعد سیکھیں گے۔ بانگل جیسی لکھی جائے ویسی ہی پڑھی جاتی ہے — بلکہ اردو رسم الخط کے برعکس چھوٹے حرفِ علت (زبر · زیر · پیش کی آوازیں) بھی باقاعدہ حروف کی صورت میں لکھے جاتے ہیں۔ 40 حروف سیکھ لیجیے، باقی سب قاعدے سے چلتا ہے۔

모음

حرفِ علت — 모음 21개 = 단모음 10 + 이중 모음 11

단모음 10개 10 بنیادی حرفِ علت

발음하는 동안 입 모양이 변하지 않는, 하나의 소리로 이루어진 모음입니다.

بنیادی حرفِ علت — ادائیگی کے دوران منہ کی شکل نہیں بدلتی۔

글자	ㅏ	ㅐ	ㅓ	ㅔ	ㅗ	ㅚ	ㅜ	ㅟ	ㅡ	ㅣ
발음	آ (لمبا a)	e (بے)	زبر کا a!	e (بے)	o (گول ہونٹ)	we	اُو (u)	wi	نیا! پھیلے ہونٹ کا u	ای (آ)
예	아이 بچہ	개 کتا	어머니 ماں	가게 دکان	오이 کھیرا	회사 کمپنی	우유 دودھ	귀 کان	그림 تصویر	이 دانت

핵심 · ㅓ = زبر의 짧은 a — کم·صبح의 그 소리가 이미 있습니다!

다른 나라 학습자들이 가장 고생하는 모음 ㅓ가 우르두어에는 **이미 있습니다: ㅓ = زبر의 짧은 a** — کم(적다), صبح(아침), سب(모두)의 그 소리입니다. 나머지도 깔끔합니다: ㅏ=긴 (کام)آ, ㅗ=o(روز), ㅜ=(دور)اُو, ㅣ=(میل)ای, ㅔ·ㅐ=e(بےの e). 새로 익힐 것은 ㅡ 하나 — 입술을 **웃듯 옆으로 편 채** «우»를 내는 소리입니다. 거울을 보며 ㅜ(입술 동그랗게) ↔ ㅡ(입술 편 채)를 번갈아 연습하세요.

جس حرفِ علت ㅓ سے دوسرے ملکوں کے سیکھنے والے سب سے زیادہ پریشان ہوتے ہیں، وہ اردو میں **پہلے سے موجود ہے: ㅓ = زبر کا چھوٹا a** — کم، صبح، سب کی وہی آواز۔ باقی بھی صاف ستھرا ہے: ㅏ=لمبا آ (کام)، ㅗ=o (روز)، ㅜ=اُو (دور)، ㅣ=ای (میل)، ㅔ·ㅐ=e (بے)۔ واقعی نیا صرف ㅡ ہے: ہونٹوں کو **مسکراہٹ کی طرح پھیلا کر** «اُو» کہنے کی آواز۔ آئینے کے سامنے ㅜ (گول ہونٹ) ↔ ㅡ (پھیلے ہونٹ) باری باری مشق کیجیے۔

주의 · ㅐ와 ㅔ는 소리가 하나

ㅐ와 ㅔ는 현대 한국어에서 발음이 거의 같아 بےの e 하나로 들립니다 — 철자만 구별하면 됩니다(개 vs 게). 또 하나: 한국어에는 성조가 없고 강세 부담도 거의 없습니다. 높낮이 없이 물 흐르듯 평평하게, 모든 음절을 고르게 발음하세요.

ㅐ اور ㅔ جدید کوریائی میں تقریباً ایک جیسے سنائی دیتے ہیں — بس لکھتے وقت فرق رکھیے (개 vs 게)۔ ایک اور بات: کوریائی میں نہ سُر (ٹون) ہے نہ بھاری زور — ہر رکن کو ہموار اور برابر ادا کیجیے۔

이중 모음 11개 11 مرکب حرفِ علت

반모음 y(이)나 w(오/우)로 미끄러져 들어가는 모음입니다. 우르두어의 (یار)یا나 (واپس)وا로 미끄러지는 소리와 원리가 같습니다.

نیم حرفِ علت y (이) یا w (오/우) سے پھسل کر شروع ہونے والے حرفِ علت — اردو کے یا (یار) اور وا (واپس) کی پھسلن جیسا ہی اصول ہے۔

y-계열	ㅑ	ㅕ	ㅛ	ㅠ	ㅒ	ㅖ
발음	ya	y+ㅓ	yo	yu	ye	ye

w-계열 + ㅢ	ㅘ	ㅝ	ㅙ	ㅞ	ㅢ
발음	wa	w+ㅓ	we	we	ㅡ+i

야구
بیس بال — ㅑ = ya (یارの ya)

여자
عورت — ㅕ = y + ㅓ

과일
پھل — ㅘ = wa

TIP · ㅢ의 세 가지 발음

① 단어 첫머리: [의] — 의사 [의사] ڈاکٹر ② 첫머리가 아닐 때: [이] — 회의 [회이] میٹنگ ③ 조사「~의」(— ملکیت کا نشان = کا·کی·کے جیسا): [에] — 친구의 책 [친구에 책] دوست کی کتاب.

ㅢ کی تین قراءتیں: لفظ کے شروع میں [의]، درمیان/آخر میں [이]، اور ملکیت والا [에] پڑھا جاتا ہے۔

연습 문제 1 · مشق 1

알맞은 모음을 고르거나 쓰세요. · درست حرفِ علت چنیے یا لکھیے۔

1. 「과일」의「과」에 들어 있는 모음은? ㅗ+ㅏ = ________

2. 「여자」의 첫 모음은? ________

3. 「의사」의 첫 모음은? ________

4. ㅜ+ㅓ가 합쳐진 이중 모음은? ________

5. 입술을 웃듯 옆으로 편 채 내는 «우» 소리의 한글 모음은? ________

6. 다음 중 발음이 다른 하나는? ㅙ · ㅞ · ㅑ

7. 뜻을 연결하세요: 우유 · 의사 · 과일 · 귀 ↔ پھل · ڈاکٹر · دودھ · کان

8. 「회의」와「친구의」에서 ㅢ는 각각 어떻게 발음됩니까? ________

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 현대 한국어에서 발음이 같은 짝은? ⓐ ㅐ·ㅔ ⓑ ㅗ·ㅓ ⓒ ㅏ·ㅡ

② 「우유」에 들어 있는 모음 두 개는? ________

③ 입술을 펴고 내는 ㅇ는? ⓐ 오 ⓑ 어 ⓒ 아

④ 그림의「그」의 모음은 ________이고, 입술 편 «우»로 발음합니다.

⑤ 이중 모음이 아닌 것은? ⓐ ㅘ ⓑ ㅣ ⓒ ㅕ

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

9. 회색 글자를 따라 쓰고, 빈칸에 세 번 더 쓰세요. سرمئی حروف پر ہاتھ پھیر کر لکھیے، پھر تین بار مزید لکھیے۔

아				어				오			
우				으				이			

10. 큰 소리로 읽으면서 한 번씩 쓰세요: 어머니 ________ · 우유 ________ · 오이 ________

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ 단모음 10개를 읽을 수 있어요 ☐ ㅡ를 입술 편 «우»로, ㅓ를 زبر의 a로 발음할 수 있어요

자음

حرفِ صحیح — 자음 19개와 소리의 삼중 체계

기본 자음 14개 14 بنیادی حرفِ صحیح

글자	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
발음	ک/گ	ن	ت/د	ر·ل	م	پ/ب	س	—/نگ (ng)	چ/ج	چھ (چ+سانس)	کھ	تھ	پھ	ہ
예	가구 فرنیچر	나 میں	다리 پل	라디오 ریڈیو	물 پانی	바다 سمندر	사람 انسان	아이 بچہ	자다 سونا	차 چائے	코 ناک	토마토 ٹماٹر	포도 انگور	하나 ایک

TIP · ㅇ은 «빈자리 표시», 받침 ㅇ은 ng입니다

ㅇ이 첫 자리에 오면 소리가 없고 모음만 발음합니다(아 = a) — 글자 모양을 채우는 «자리 표시»일 뿐입니다. 받침 자리의 ㅇ은 우르두어 رنگ·جنگ 끝의 **ng** 소리입니다: 강 [강] = رنگ의 ng처럼(دریا) — 이미 아는 소리라 유리합니다!

شروع میں ㅇ کی کوئی آواز نہیں — یہ صرف «جگہ کا محافظ» ہے (아 = a)، بالکل الف کی طرح۔ لیکن پچھم (آخری) مقام پر ㅇ رنگ·جنگ والی **ng** آواز ہے: 강 «دریا» = رنگ کے ng جیسا۔ یہ آواز آپ کے پاس پہلے سے ہے — بڑا فائدہ!

삼중 체계 — 예사·거센·된소리 تین قطاریں — سانس کی تمیز (پ/پھ) آپ جانتے ہیں؛ نئی صرف تنی ہوئی قطار

한국어 파열음은 세 줄로 이루어져 있습니다: 보통 숨의 **예사소리**, 숨을 강하게 내보내는 **거센소리**, 숨 없이 목에 힘을 주는 **된소리**. 출발점이 최고입니다 — 우르두어는 پ/پھ·ت/تھ·ک/کھ처럼 **숨의 유무**를 이미 글자로 구별하는 언어라서, 세 계열 중 두 계열이 사실상 공짜입니다. 새로 연습할 것은 «숨을 세게 없은» 거센소리 한 줄입니다.

کوریائی پھٹنے والے حرفِ صحیح کی تین قطاریں ہیں: **سادہ** درمیانی سانس، **سانس والی** زوردار سانس، **تنی ہوئی** بغیر سانس + کسا ہوا گلا۔ آپ کا آغاز شان دار ہے — اردو پہلے ہی **پ/پھ، ت/تھ، ک/کھ** کی سانس والی تمیز حروف تک میں لکھتی ہے: ㅍ=پھ، ㅌ=تھ، ㅋ=کھ، اور سادہ ㄱ·ㄷ·ㅂ آپ کے بغیر سانس والے پ·ت·ک کے قریب ہیں۔ نئی مشق صرف ایک: تنی ہوئی قطار — «بغیر سانس + کسا گلا»۔

예사소리 سادہ	거센소리 (پھ·تھ·کھ!) سانس والی	된소리 (بغیر سانس، کسا گلا) تنی ہوئی
ㄱ 가 ک/گ	ㅋ 카 کھ	ㄲ 까 ک (تنا ہوا)
ㄷ 다 ت/د	ㅌ 타 تھ	ㄸ 따 ت (تنا ہوا)
ㅂ 바 پ/ب	ㅍ 파 پھ (ف نہیں!)	ㅃ 빠 پ (تنا ہوا)
ㅈ 자 ج/چ	ㅊ 차 چھ	ㅉ 짜 چ (تنا ہوا)
ㅅ 사 س	—	ㅆ 싸 س (تنا ہوا)

핵심 · 손바닥 테스트 — 숨이 나가면 거센소리

손바닥을 입 앞에 대고 پل의 پ를 말해 보세요 — 바람이 거의 없지요? 그것이 된소리(빠)의 감각입니다. 이제 같은 p에 **촛불을 끄듯 숨을 확 얹으면** 거센소리(파)가 됩니다. 예사소리(바)는 그 중간이고, 모음 사이에서는 저절로 울려 b·d·g·j처럼 들립니다: 바다 [pa-da → ba-da]. 주의: **ㅍ는 f가 아닙니다** — فوٹو의 ف가 아니라 p에 숨을 얹은 소리입니다. 달(چاند) · 탈(ماسک) · 딸(بیٹی)로 세 줄을 비교하세요.

ہتھیلی منہ کے سامنے رکھ کر پل کا پ کہیے — ہوا تقریباً نہیں نکلتی، یہی تنی ہوئی آواز (빠) کا احساس ہے۔ اب وہی پ **پھونک جیسی زوردار سانس کے ساتھ** — یہ ہوئی سانس والی آواز (파 = پھ)۔ سادہ آواز (바) درمیان میں ہے، اور دو حرفِ علت کے بیچ خود بخود b·d·g·j کی طرح نرم ہو جاتی ہے: 바다 [pa-da → ba-da]۔ خبردار: **ㅍ = پھ ہے، ف نہیں** — فوٹو کا ف نہیں بلکہ پ + سانس۔ تینوں قطاروں کا موازنہ 달 (چاند) · 탈 (ماسک) · 딸 (بیٹی) سے کیجیے۔

주의 · ㄹ은 하나의 글자, 두 개의 소리

모음 사이의 ㄹ는 우르두어 ر처럼 **한 번만** 가볍게 치는 소리입니다(다리 = da-ri) — 이미 그렇게 발음하고 있습니다. 받침의 ㄹ는 پھل · دل의 끝 ل과 같습니다(물 = mul). ر를 길게 굴리는 습관과 ڑ(반전음)만 조심하세요.

دو حرفِ علت کے درمیان ㄹ — زبان کو صرف **ایک بار** ہلکے سے چھوئیے، اردو کے ر جیسا ہی (다리 = da-ri) — آپ پہلے ہی ایسا کرتے ہیں۔ پچھلا والا ㄹ دل · پھل کے آخری ل جیسا ہے (물 = mul)۔ بس دو باتوں سے بچیے: ر کو لمبا لڑھکانا، اور ڑ (معکوسی آواز) لگانا۔

쌍자음 5개 5 دہرے (تنے ہوئے) حرفِ صحیح

ㄲ 꼬리 دُم	**ㄸ 딸기** اسٹرابیری	**ㅃ 빵** روٹی
ㅆ 쌀 چاول	**ㅉ 짜다** نمکین	**비교: 불 vs 뿔** سینگ vs آگ — 된소리가 뜻을 바꿉니다

참고 · 자모의 이름 — 철자를 말할 때

ㄱ 기역 · ㄴ 니은 · ㄷ 디귿 · ㄹ 리을 · ㅁ 미음 · ㅂ 비읍 · ㅅ 시옷 · ㅇ 이응 · ㅈ 지읒 · ㅊ 치읓 · ㅋ 키읔 · ㅌ 티읕 · ㅍ 피읖 · ㅎ 히읗. 모음의 이름은 소리 그대로(아·야·어·여…)입니다. 이름을 몰라도 읽기는 되지만, 철자를 불러 줄 때 필요합니다.

حرفِ صحیح کے نام — دوسروں کو ہجے بتاتے وقت درکار۔ حرفِ علت اپنی آواز ہی سے پکارے جاتے ہیں (아، 야، 어…)۔

연습 문제 2 · مشق 2

알맞은 답을 고르거나 쓰세요. · درست جواب چنیے یا لکھیے۔

1. 다음을 세 그룹으로 나누세요: ㅋ · ㅈ · ㄸ · ㅍ · ㄱ · ㅆ · ㅊ · ㅃ → 예사소리: ______ 거센소리: ______ 된소리: ______

2. «بیٹی» 뜻의 단어는? ⓐ 달 ⓑ 탈 ⓒ 딸

3. 「강」의 ㅇ과 「아이」의 ㅇ은 어떻게 다릅니까? ______

4. 손바닥에 바람이 세게 느껴지는 거센소리 자음 4개는? ______

5. 목에 힘을 주고 숨을 내보내지 않는 소리 3개를 고르세요: ㅅ · ㅆ · ㅂ · ㅃ · ㅈ · ㅉ

6. 뜻을 연결하세요: 불 · 뿔 · 자다 · 짜다 ↔ سونا · نمکین · آگ · سینگ

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 된소리가 아닌 것은? ⓐ ㄲ ⓑ ㅋ ⓒ ㅉ

② 받침 자리에서 ng(رنگ의 ng) 소리가 나는 자음은? ______

③ 우르두어 ک · ت · پ(숨 없음)에 가장 가까운 계열은? ⓐ 예사소리 ⓑ 거센소리 ⓒ 된소리

④ 짝이 틀린 것은? ⓐ ㅅ–s ⓑ ㅁ–m ⓒ ㅍ–f

⑤ 「커피」의 첫소리 ㅋ은 어느 계열입니까? ______

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

7. 세 줄의 차이를 느끼며 따라 쓰세요. تینوں قطاروں کا فرق محسوس کرتے ہوئے نقل کیجیے۔

가			카			까		
다			타			따		

8. 뜻에 맞는 단어에 ◯ 하세요: چاند(달 · 탈 · 딸) · آگ(불 · 뿔) · سونا(자다 · 짜다)

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ 숨 없기로 거센소리를 만들 수 있어요 ☐ ㅍ를 f가 아니라 p+숨으로 발음해요

음절과 글자 조립

رکن — حروف کو چوکور خانے میں جوڑنا

한글은 자음과 모음을 왼쪽→오른쪽, 위→아래로 **네모 블록** 안에 조립합니다. 블록 하나가 음절 하나입니다. 우르두어가 = ک+ا+م کام처럼 글자를 한 줄로 이어 붙이는 것과 달리, 한글은 같은 글자들을 네모 안에 쌓습니다: ㅎ+ㅏ+ㄴ = 한. 우르두어 낱말도 کا-م처럼 음절 단위로 또박또박 끊어 읽히는 언어라, «음절 감각»은 이미 충분합니다.

ہانگل حرفِ صحیح اور حرفِ علت کو **چوکور خانے** میں جوڑتی ہے، بائیں→دائیں، اوپر→نیچے — ایک خانہ = ایک رکن۔ اردو کی طرح حروف کو ایک لائن میں جوڑ کر (ک+ا+م = کام) لکھنے کے بجائے، ہانگل وہی حروف خانے کے اندر چنتی ہے: ㅎ+ㅏ+ㄴ = 한۔ لیکن اردو کے الفاظ بھی کا-م کی طرح رکن رکن کر کے پڑھے جا سکتے ہیں — «رکن کا احساس» آپ کے پاس پہلے سے کافی ہے۔

두 가지 기본 배열 دو بنیادی ترتیبیں

① 세로 모음은 오른쪽에
کھڑا حرفِ علت — دائیں طرف — 자음 + ㅏ ㅓ ㅣ ㅐ ㅔ … → 가 너 미

② 가로 모음은 아래에
لیٹا حرفِ علت — نیچے — 자음 + ㅗㅜㅡㅛㅠ → 고 무 크

나 = ㄴ + ㅏ
میں — 자음 왼쪽, 모음 오른쪽

무 = ㅁ + ㅜ
مولی — 자음 위, 모음 아래

받침이 있는 음절 پچھلے والے ارکان

첫소리 자음 + **모음** + **받침 (아래)** = **한 · 밥 · 물**

한 = ㅎ+ㅏ+ㄴ
(ہان) han — 아래에 놓인 ㄴ이 받침

밥 = ㅂ+ㅏ+ㅂ
چاول (کھانا)

꽃 = ㄲ+ㅗ+ㅊ
پھول

핵심 · 모음만으로 시작하는 음절에는 ㅇ

모음으로 시작하는 소리는 소리 없는 ㅇ을 첫 자리에 채워 씁니다: 아 = ㅇ+ㅏ, 우유 = ㅇ+ㅜ, ㅇ+ㅠ. 우르두어가 آم·اب처럼 낱말 첫 모음을 ا(알리프) 받침대에 얹어 적듯, 한글도 블록의 첫 자리를 ㅇ이 «자리 지킴이»로 채웁니다 — 같은 발상이라 금방 익숙해집니다.

حرفِ علت سے شروع ہونے والے رکن کے پہلے خانے میں خاموش ㅇ لازمی ہے: 아 = ㅇ+ㅏ۔ جیسے اردو میں لفظ کے شروع کا حرفِ علت الف پر بٹھایا جاتا ہے (آم، اب)، ویسے ہی ہانگل میں پہلی جگہ ㅇ «جگہ کا محافظ» بن کر بھرتا ہے — سوچ بالکل ایک جیسی ہے۔

TIP · 이름을 한글로

علی → 알리 = ㅇ+ㅏ, ㄹ+ㅣ · فاطمہ → 파티마 · کراچی → 카라치. 자기 이름을 블록으로 나눠 써 보세요 — 조립 원리가 한 번에 익혀집니다.

اپنا نام ہانگل میں لکھ کر دیکھیے: علی → 알리، فاطمہ → 파티마، کراچی → 카라치۔ نام کو خانوں میں بانٹیے — جوڑنے کا اصول فوراً بیٹھ جاتا ہے۔

연습 문제 3 · مشق 3

글자를 조립하거나 분해하세요. · حروف جوڑیے یا الگ کیجیے۔

1. 조립하세요: ㅂ+ㅏ+ㅁ = ________ · ㅁ+ㅜ+ㄹ = ________ · ㄲ+ㅗ+ㅊ = ________ · ㅅ+ㅏ+ㄴ = ________

2. 분해하세요: 형 = ________ · 빵 = ________ · 책 = ________ · 귤 = ________

3. 각 글자의 구조를 고르세요(① 자음+세로 모음 ② 자음+가로 모음 ③ 받침 있음 ④ ㅇ 시작): 오 · 손 · 개 · 잎 · 나

4. 「아」를 쓸 때 ㅇ이 필요한 이유를 설명하세요. ________

5. 자기 이름을 한글 블록으로 써 보세요: ________

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 「학」의 구조는? ⓐ 자음+모음 ⓑ 자음+모음+받침

② 모음이 자음 아래에 오는 글자는? ⓐ 노 ⓑ 니 ⓒ 나

③ 조립하세요: ㅇ+ㅗ+ㅅ = ________

④ 알리의 「리」에서 모음은? ________

⑤ 틀린 설명은? ⓐ 한 블록 = 한 음절 ⓑ ㅇ은 항상 소리가 있다

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

6. 원고지 칸에 블록으로 조립해 쓰세요. خانے میں جوڑ کر لکھیے۔

한국 [ ] [ ]   사람 [ ] [ ]   바나나 [ ] [ ] [ ]

7. 우르두어를 한글로 전사해 쓰세요: شکریہ → ________ · کراچی → ________ · علی → ________

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ 자음+모음+받침을 네모 안에 쌓아 쓸 수 있어요 ☐ 내 이름을 한글로 쓸 수 있어요

받침과 발음 규칙

پچھم — کام · دن · رنگ جیسی آخری آوازیں: سب جانی پہچانی، بس «بند کرنا» سیکھیے!

대표음 7개 7 نمائندہ آخری آوازیں

받침은 음절 아래에 오는 자음으로, 모음 없이 닫는 소리입니다. 좋은 소식: 끝소리 -k·-p·-t·-m·-n·-ng·-l 일곱이 모두 우르두어 낱말 끝에 이미 있습니다 — پاک의 k, آپ의 p, رات의 t, کام의 m, دن의 n, رنگ의 ng, دل의 l. 연습할 것은 딱 하나: 끝소리를 **터뜨리지 않고 닫아서** 읽는 습관입니다. 받침 자리에서는 어떤 자음이 와도 소리가 7개 중 하나로 정리됩니다.

پچھم رکن کے نیچے بیٹھا حرفِ صحیح ہے جو آواز کو بغیر حرفِ علت کے بند کرتا ہے۔ خوش خبری: ساتوں آوازیں اردو الفاظ کے آخر میں پہلے سے ہیں — پاک کا k، آپ کا p، رات کا t، کام کا m، دن کا n، رنگ کا ng، دل کا l۔ فرق صرف ایک: کوریائی پچھم **پھوڑے بغیر بند** ہوتا ہے — آخری آواز پر رک جائیے، اسے کھولیے مت۔ پچھم کی جگہ کوئی بھی حرفِ صحیح انہی 7 میں سمٹ جاتا ہے۔

대표음	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅇ
소리	(پاک) k-	(دن) n-	(رات) t-	(دل) l-	(کام) m-	(آپ) p-	(رنگ) ng-
이 소리가 되는 받침	ㄱ ㅋ ㄲ	ㄴ	ㄷ ㅌ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅎ	ㄹ	ㅁ	ㅂ ㅍ	ㅇ
예	부엌 [부억]	산	꽃 [꼳] · 옷 [옫]	물	밤	잎 [입]	강

핵심 · 받침 일곱 소리가 전부 모어에 있습니다 — ㄹ까지!

پاک · رات · کتاب 같은 낱말 끝 자음을 우르두어는 살짝 열어 발음하는 편이지만, 한국어 받침은 **터뜨리지 않고 닫습니다** — 소리 자체는 전부 아는 것이니 «끝을 닫고 멈추는» 습관 하나만 들이면 됩니다. 받침 ㄹ(-l)도 پھل · دل의 ل로 이미 있습니다! 일곱 소리 전부를 공짜로 얻는 드문 출발선입니다. 남은 주의점은 하나 — ㅅ·ㅈ·ㅊ·ㅎ 받침이 전부 [ㄷ = t]가 된다는 것: 꽃 [꼳], 옷 [옫].

اردو میں یہ آخری آوازیں موجود تو ہیں مگر عموماً ہلکی سی کھلی ادا ہوتی ہیں؛ کوریائی پچھم **مکمل بند** رہتا ہے — پاک کہہ کر k پر پوری طرح رک جائیے، ہوا باہر نہ نکلے۔ بس یہی ایک عادت ڈالنی ہے، آوازیں سب مفت ہیں۔ اور جو پچھم (l-) ㄹ دوسری زبانوں والوں کو نیا سیکھنا پڑتا ہے وہ دل · پھل میں پہلے سے ہے! ایک قاعدہ اور: پچھم کے ㅅ·ㅈ·ㅊ·ㅎ سب [ㄷ = t] پڑھے جاتے ہیں: 꽃 [꼳]، 옷 [옫]۔

겹받침 دہرا پچھم

받침 자리에 자음 두 개가 겹쳐 오기도 합니다. 원칙: 대부분 **왼쪽**을 읽고, ㄺ·ㄻ·ㄿ 세 개만 **오른쪽**을 읽습니다.

کبھی پچھم کی جگہ دو حرفِ صحیح جمع ہو جاتے ہیں۔ اصول: عموماً **بایاں** پڑھیے؛ صرف ㄺ·ㄻ·ㄿ میں **دایاں** پڑھا جاتا ہے۔

앉다 [안따]
بیٹھنا — ㄵ → 왼쪽 ㄴ

없다 [업따]
(없다) نہیں ہونا — ㅄ → 왼쪽 ㅂ

닭 [닥]
مرغی — ㄺ → 오른쪽 ㄱ

연음 — 받침이 건너갑니다 جوڑ کر پڑھنا — پچھم اگلے رکن میں چلا جاتا ہے

받침 + ㅇ(모음) → 받침이 다음 음절 첫소리로

옷이 [오시]
کپڑے + 이 — ㅅ이 위로 건너감

책을 [채글]
کتاب + 을

밥이 [바비]
(کھانا) چاول + 이

TIP · 조사가 붙을 때마다 일어납니다

کام آیا를 빨리 말하면 «کامایا»처럼 이어지듯, 한국어는 받침 뒤에 모음 조사가 오면 반드시 이어 읽습니다. 조사(6과)가 모음으로 시작할 때 항상 일어나므로, 연음은 문법 공부의 필수 준비입니다.

جیسے تیز بولنے میں «کام آیا» «کامایا» سنائی دیتا ہے، ویسے کوریائی میں پچھم کے بعد حرفِ علت سے شروع ہونے والا حرفِ ربط آئے تو جوڑ کر پڑھنا لازم ہے۔ حروفِ ربط (سبق 6) اکثر حرفِ علت سے شروع ہوتے ہیں، اس لیے یہ گرامر سیکھنے کی لازمی تیاری ہے۔

다섯 가지 소리 변화 آواز بدلنے کے 5 قاعدے

규칙	내용	예
비음화	ㄱ·ㄷ·ㅂ + ㄴ/ㅁ → ㅇ·ㄴ·ㅁ غنہ (ناک کی آواز) بننا	합니다 [함니다] · 국물 [궁물]
유음화	ㄴ + ㄹ → [ㄹㄹ] n → l	설날 [설랄] · 연락 [열락]
경음화	받침 ㄱ·ㄷ·ㅂ 뒤 예사소리 → 된소리 تنی ہوئی بننا	식당 [식땅] · 학교 [학꾜]
격음화	ㅎ + ㄱ·ㄷ·ㅈ → ㅋ·ㅌ·ㅊ سانس والی بننا	축하 [추카] · 좋다 [조타]
구개음화	받침 ㄷ·ㅌ + 이 → [지]·[치] نرم ہو کر ج/چ بننا	같이 [가치] · 굳이 [구지]

연습 문제 4 · مشق 4

발음을 쓰세요. · تلفظ [ ] میں لکھیے۔

1. 옷이 → [________] **2.** 책을 → [________] **3.** 갑니다 → [________] **4.** 식당 → [________]

5. 꽃 → [________] **6.** 잎 → [________] **7.** 부엌 → [________] **8.** 닭 → [________]

9. 없다 → [________] **10.** 축하해요 → [________]

11. 「국물 [궁물]」에 적용된 규칙은? ⓐ 경음화 ⓑ 비음화 ⓒ 격음화

12. 오른쪽을 읽는 겹받침 3개를 쓰세요: ________

13. 같이 → [________] **14.** 설날 → [________]

확장 문제 · توسیعی سوالات

① [옫]으로 소리 나는 것은? ⓐ 옷 ⓑ 온 ⓒ 올

② 연음이 일어나는 것은? ⓐ 옷과 ⓑ 옷이 ⓒ 옷도

③ 「좋다」의 발음은? ⓐ [조타] ⓑ [졷다]

④ 「학교 [학꾜]」에 적용된 규칙은? ________

⑤ 발음을 쓰세요: 연락 → [________]

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

15. 받침을 더해 쓰세요: 가+ㅇ = ☐ · 마+ㄹ = ☐ · 바+ㅂ = ☐ · 소+ㄴ = ☐

16. 두 번씩 쓰고 발음을 [ ]에 쓰세요: 꽃 ☐☐ [______] · 닭 ☐☐ [______] · 없다 [______]

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ دل·پاک처럼 받침을 터뜨리지 않고 닫을 수 있어요 ☐ 연음으로 이어 읽을 수 있어요

복습 마당 ① · 1 ~ 4 과 4–1 سبق · جائزہ

한글과 소리를 한 번에 점검하세요. 정답은 부록 C. · بانگل اور آوازوں کا ایک ساتھ جائزہ لیجیے۔ جوابات ضمیمہ C میں۔

1. 조립하세요: ㅎ+ㅏ+ㄴ = ________ · ㄲ+ㅗ+ㅊ = ________

2. 전사하세요: ملتان → ________

3. 발음을 쓰세요: 옷이 → [________] · 학교 → [________]

4. بیٹی 뜻의 단어에 ◯: 달 · 탈 · 딸

5. 입술을 옆으로 편 «우»로 발음하는 모음은? ________

6. 닭 → [________] — 어느 쪽을 읽습니까?

7. 「친구의」에서 의의 발음은? ________

8. 자기 이름을 다시 한번 쓰세요: ________________

제 2 부 · حصہ 2

단어와 문법의 뼈대

الفاظ اور گرامر کا ڈھانچہ

글자를 읽게 되었으니 이제 문법의 골격을 세울 차례입니다. 단어의 아홉 가지 종류를 나누고, 한국어 문법의 심장인 조사를 배우고, 문장이 조립되는 순서를 익힙니다. 미리 알아 둘 것: 여기서부터가 우르두어 화자의 독무대입니다 — 한국어는 조사를 명사 **뒤**에 붙이고, 동사를 문장 **맨 끝**에 둡니다. میں・سے・کو가 명사 뒤에 붙고 동사가 끝에 오는 우르두어의 틀 그대로입니다. «이 어순은 이미 내 것»이라는 자신감으로 통과하세요.

حروف پڑھنا آ گیا — اب ڈھانچہ کھڑا کرنے کی باری ہے: نو اقسامِ کلمہ، حروفِ ربط (کوریائی گرامر کا دل)، اور جملہ جوڑنے کی ترتیب۔ خوش خبری سن لیجیے: یہیں سے کوریائی، اردو والوں کے لیے سب سے آسان ہو جاتی ہے — حروفِ ربط اسم کے **بعد** لگتے ہیں اور فعل جملے کے **آخر** میں بیٹھتا ہے، بالکل کو・سے・میں اور اردو کے فعل کی طرح۔ صفت بھی اسم سے پہلے آتی ہے (새 책 = نئی کتاب)۔ «یہ ترتیب تو میری اپنی ہے» — اسی اعتماد سے آگے بڑھیے۔

- **5과** 품사 — 명사·동사·형용사 등 아홉 가지 단어의 종류
- **6과** 격 조사 — 이/가, 을/를, 의(کا/کی), 에(کو/میں), 에서(میں/سے)
- **7과** 보조사 — 은/는, 도(بھی), 만(صرف), 부터·까지(سے・تک)
- **8과** 문장 성분과 어순 — 동사가 맨 끝으로 가는 S-O-V

품사

9 اقسامِ کلمہ

단어는 문장에서 하는 일에 따라 아홉 갈래로 나뉩니다. 이름을 외우기보다, 각 갈래가 «무슨 일을 하는지»를 파악하세요.

الفاظ جملے میں اپنے کام کے مطابق نو قسموں میں بٹتے ہیں۔ نام رٹنے کے بجائے یہ سمجھیے کہ ہر قسم «کیا کام کرتی ہے»۔

품사	하는 일	예
명사 اسم	사람·사물·장소의 이름	학생 طالب علم · 물 پانی · 서울 سیول
대명사 ضمیر	이름을 대신함	나 میں (بے تکلف) · 저 میں (عاجزانہ) · 우리 ہم · 이것 یہ
수사 عدد	수·순서	하나 ایک · 둘 دو · 첫째 پہلا
동사 فعل — گردان ہوتی ہے	움직임 — 활용함	가다 جانا · 먹다 کھانا · 자다 سونا
형용사 صفت (گردان ہوتی ہے!)	상태·성질 — 활용함	크다 بڑا · 예쁘다 خوبصورت · 좋다 اچھا
관형사 معین کنندہ — اسم سے پہلے	명사를 꾸밈 — 활용 안 함	새 نیا · 이 یہ · 두 دو (개)
부사 متعلق فعل	동사·형용사를 꾸밈	빨리 جلدی جلدی · 아주 بہت · 잘 اچھی طرح
조사 حروفِ ربط — اسم کے بعد چپکتے ہیں	명사 뒤에 붙어 역할 표시	이/가 · 을/를 · 에
감탄사 حرفِ ندا	감정·부름	와! !واہ · 네 جی ہاں · 아니요 نہیں

핵심 · 한국어 형용사는 동사처럼 활용합니다 — ہے 없이 형용사가 문장을 끝냅니다

우르두어는 موسم اچھا ہے처럼 끝에 ہے를 받쳐야 하지만, 한국어 형용사는 그 자체로 서술어가 됩니다: 날씨가 좋아요 — ہے가 필요 없습니다. 게다가 동사처럼 어미가 붙어 시제까지 표현합니다(예쁘다 → 예뻐요 → 예뻤어요 = 지금 예쁘다 → 예뻤다).

اردو میں صفت کو ہے کا سہارا چاہیے (موسم اچھا **ہے**)، مگر کوریائی صفت خود ہی مسند بن جاتی ہے: 날씨가 좋아요 — ہے کے بغیر۔ اور وہ فعل کی طرح گردان ہو کر زمانہ بھی خود بتاتی ہے (예쁘다 → 예뻐요 → 예뻤어요 «پہلے خوبصورت تھا»)۔

좋은 소식 · 꾸미는 말이 명사 «앞»에 옵니다 — نئی کتاب의 어순 그대로!

우르두어도 نئی کتاب(수식어+명사), 한국어도 **새** 책(수식어+명사)입니다 — 순서가 같습니다. 파키스탄 음식 → **파키스탄** 음식, گرم کافی → **뜨거운** 커피, میرا گھر → **나의** 집. 관형사·형용사 수식·소유까지 전부 같은 방향입니다. 이미 몸에 밴 순서이니 제2부가 절반은 끝난 셈입니다.

اردو: **نئی** کتاب (صفت+اسم)؛ کوریائی بھی: **새** 책 (صفت+اسم) — ترتیب بالکل ایک جیسی، آئینے کی ضرورت ہی نہیں۔ پاکستانی کھانا → 파키스탄 음식، گرم کافی → 뜨거운 커피، میرا گھر → 나의 집۔ معین کنندہ، صفت کی صفتیت، ملکیت — سب اسی مانوس ترتیب میں۔ یعنی حصہ 2 کا آدھا کام پہلے سے ہو چکا ہے۔

연습 문제 5 · مشق 5

밑줄 친 단어의 품사를 쓰세요. · خط کشیدہ لفظ کی قسم کلمہ بتائیے۔

1. 학생이 공부해요. → ________ **2.** 학생이 공부해요. → ________

3. 학생이 공부해요. → ________ **4.** 빨리 가요. → ________

5. 새 옷을 샀어요. → ________ **6.** 날씨가 좋아요. → ________

7. 와, 정말 맛있어요! → ________ **8.** 우리는 친구예요. → ________

9. 사과 하나 주세요. → ________

10. ◯×: 「예쁘다」는 동사이다. ( ) — 이유도 쓰세요.

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 활용하는 품사 두 가지는? ________

② 「아주」의 품사는? ⓐ 부사 ⓑ 관형사

③ 「이것」의 품사는? ________

④ «نئی کتاب»를 한국어 순서로 쓰면? ⓐ 책 새 ⓑ 새 책

⑤ ◯×: 조사는 명사 앞에 붙는다. ( )

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

11. 알맞은 것을 골라 쓰세요: (좋은 / 좋아요) 날씨 → ________ · 날씨가 (좋은 / 좋아요) → ________

12. 형용사 하나를 골라 문장을 만들어 쓰세요: ____________________________

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ 형용사가 ہے 없이 그대로 서술어가 됨을 압니다 ☐ 꾸미는 말을 نئی کتاب처럼 명사 앞에 그대로 두어요

조사 Ⅰ — 격 조사

حروفِ ربط — کو·سے·میں جیسے، اور جگہ بھی وہی: اسم کے بعد!

조사는 명사 **뒤에** 붙어 그 명사의 역할을 표시합니다. 우르두어의 نے·کو·سے·میں·پر가 하는 일과 같고, 위치까지 같습니다: اسکول **میں**(뒤) → 学교**에서**(뒤). 후치사 언어의 감각 그대로, 명사에 붙여서 한 덩어리로 읽으세요.

حروفِ ربط اسم کے **بعد** لگ کر اس کا کردار بتاتے ہیں — کام بھی وہی جو نے·کو·سے·میں·پر کرتے ہیں، اور **جگہ بھی وہی**: اسکول **میں** (بعد) → 학교**에서** (بعد)۔ اسم کے ساتھ جوڑ کر ایک ہی سانس میں پڑھیے — یہ باب آپ کے لیے گھر جیسا ہے۔

조사	역할	예문
이 / 가 فاعل کا نشان	주어 표시 — 받침◯ 이, 받침✕ 가	동생**이** 자요. میرا چھوٹا بھائی سوتا ہے۔ 비**가** 와요. بارش ہو رہی ہے۔
을 / 를 مفعول کا نشان	목적어 표시 — 받침◯ 을, 받침✕ 를	밥**을** 먹어요. میں چاول کھاتا ہوں۔ 커피**를** 마셔요. میں کافی پیتا ہوں۔
의 ملکیت کا نشان — کی/کے جیسا، ترتیب بھی وہی!	소유 — A의 B = A کی/کے B (같은 순서!)	친구**의** 책 — دوست کی کتاب دوست+의+کتاب: مالک پہلے، «علی کی کتاب» کی طرح!
에 = میں (ہونا) · کو (منزل) · پر (وقت)	장소(존재·목적지)·시간	학교**에** 가요. میں اسکول جاتا ہوں۔ 세 시**에** 만나요. تین بجے ملتے ہیں۔
에서 = میں (کام کی جگہ) · سے	동작이 일어나는 장소 · 출발점	도서관**에서** 공부해요. میں لائبریری میں پڑھتا ہوں۔ 파키스탄**에서** 왔어요. میں پاکستان سے آیا ہوں۔
에게/한테 = کو (کسی شخص کو)	받는 사람	친구**에게** 선물을 줘요. میں دوست کو تحفہ دیتا ہوں۔
(으)로 = سے (ذریعہ/سواری) · کی طرف	수단·방향 — 받침◯ 으로, 받침✕·ㄹ 로	버스**로** 가요. میں بس سے جاتا ہوں · 손**으로** 써요. ہاتھ سے لکھنا۔
와/과 · 하고 = اور · کے ساتھ	«그리고·함께» — 받침✕ 와, 받침◯ 과	빵**과** 우유 روٹی اور دودھ · 친구**하고** 놀아요. میں دوست کے ساتھ کھیلتا ہوں۔
보다 = سے (موازنہ: کی نسبت)	비교 — 명사 뒤에 붙습니다	동생**보다** 커요. — چھوٹے بھائی سے زیادہ لمبا «بھائی+보다» پہلے، پھر «لمبا» — «بھائی سے لمبا» کی ترتیب!
아 / 야 نام پکارنا (بے تکلف)	부름 — 받침◯ 아, 받침✕ 야 (반말)	민수**야**! · 수잔**아**! (بے تکلف پکار) «منسو!» ≈

핵심 · 받침 유무로 짝을 고릅니다 — کے·کی·کا를 골라 붙이는 감각으로!

많은 조사가 두 형태를 가집니다: 받침 **있으면** 이·을·과·으로·아, 받침 **없으면** 가·를·와·로·야. 낯설게 들리겠지만 여러분은 이미 «짝에서 하나 고르기»를 씁니다 — 뒤 명사에 맞춰 کے·کی·کا 중 하나를 고르듯, 한국어 조사는 앞 명사의 받침에 따라 짝이 갈립니다. 조건이 «소리»라는 것만 새로울 뿐입니다. 그리고 연음(4과) 덕분에 받침 + 모음 조사는 자연스럽게 이어집니다: 책을 [채글]. 조사는 항상 명사에 **붙여** 쓰고 붙여 읽습니다.

کئی حروفِ ربط کے دو روپ ہیں: پچھ **ہو تو** 이·을·과·으로·아، **نہ ہو تو** 가·를·와·로۔ انوکھا لگے؟ آپ «جوڑے میں سے ایک چننا» پہلے سے کرتے ہیں — جیسے اگلے اسم کو دیکھ کر کا·کی·کے میں سے ایک چنا جاتا ہے، ویسے کوریائی حرفِ ربط پچھلے اسم کے پچھم کو دیکھ کر روپ چنتا ہے؛ شرط بس «آواز» ہے۔ اور جوڑ کر پڑھنے (سبق 4) کی بدولت پچھم + حرفِ علت والا حرفِ ربط قدرتی طور پر بہتا ہے: 책을 [채글]۔ حرفِ ربط ہمیشہ اسم کے ساتھ **ملا کر** لکھا اور پڑھا جاتا ہے۔

주의 · 위치·소유는 같고, 새로 익힐 것은 에 ≠ 에서 하나

① **위치가 같습니다**: میں·سے·کو도 명사 뒤, 한국어 조사도 명사 뒤. ② **소유도 순서가 같습니다**: میرا گھر → **나의** 집, علی کی کتاب → **알리의** 책(소유자가 앞!). ③ **에 ≠ 에서** — 둘 다 میں로 옮기기 쉽지만, 존재·목적지는 **에**, 동작의 장소는 **에서**입니다: 학교**에** 있어요(있음) / 학교**에서** 공부해요(동작).

دو مماثلتیں، ایک فرق: ① **جگہ ایک جیسی**: کو·سے·میں بھی اسم کے بعد، کوریائی حرفِ ربط بھی اسم کے بعد۔ ② **ملکیت کی ترتیب بھی ایک جیسی**: میرا گھر → 나의 집، علی کی کتاب → 알리의 책 (مالک پہلے!)۔ ③ نیا صرف **에 ≠ 에서** — دونوں «میں» لگتے ہیں مگر ہونا/منزل = 에، کام کی جگہ = 에서: 학교에 있어요 («اسکول میں ہے») / 학교에서 공부해요 («اسکول میں پڑھتا ہے»)۔

연습 문제 6 · مشق 6

알맞은 조사를 넣으세요. · مناسب حرفِ ربط بھریے۔

1. 동생(________) 우유(________) 마셔요. میرا چھوٹا بھائی دودھ پیتا ہے۔

2. 선생님(________) 책(________) 읽으세요. استاد کتاب پڑھتے ہیں۔ (تعظیمی: 께서)

3. 한국(________) 살아요. 회사(________) 일해요.

4. 저는 나중에 선생님(________) 되고 싶어요. 되다 앞은 이/가!

5. 지하철(________) 가요. 연필(________) 써요. 손(________) 먹어요.

6. 친구(________) 편지를 받았어요. دوست سے خط ملا

7. 부모님(________) 드려요. 높임의 «(کسی) کو» = 께

8. 일곱 시(________) 일어나요.

9. 다음 중「에」를 붙이지 않는 말 두 개는? 아침 · 오늘 · 저녁 · 내일

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 동생(이 / 가) 와요.

② 파키스탄(에 / 에서) 왔어요.

③ 세 시(에 / 에서) 만나요.

④ 버스(로 / 으로) 가요.

⑤ «میرا گھر»를 한국어로: (집의 나 / 나의 집)

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

10. 틀린 곳을 고쳐 쓰세요: 저는 물 마셔요 → ____________________ · 학교에서 있어요 → ____________________

11. 번역해 쓰세요: «میں بس سے اسکول جاتا ہوں۔» → ______________________________

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ 조사를 명사 뒤에 붙일 수 있어요 ☐ 에(존재·목적지)와 에서(동작 장소)를 구별해요

조사 II — 보조사와 접속 조사

«میں تو…» 은/는 اور — سے~تک=부터~까지 · صرف=만 · بھی=도

은/는 — 화제와 대조 موضوع اور تقابل — «تو» کا احساس

은/는(받침○ 은, 받침× 는)은 «지금부터 이것에 대해 말하겠다»라는 화제 표시이거나, 다른 것과의 대조입니다. 우르두어에서 명사 뒤에 **تو**를 붙여 «میں **تو** نہیں جاؤں گا»(나는-말이지 안 갈래)라고 대조하는 감각과 통합니다: 저는 = **میں تو**.

은/는 (پچھم○ 은، پچھم× 는) موضوع کا نشان ہے («اب میں اس کے بارے میں بات کروں گا») یا تقابل۔ اردو میں اسم کے بعد آنے والے **تو** کا احساس بالکل یہی ہے («میں **تو** نہیں جاؤں گا»)؛ 저는 ≈ «میں تو…»۔

저는 파키스탄 사람이에요.
میں پاکستانی ہوں۔ — خود کو موضوع بنانا

사과는 좋아해요. 바나나는 안 좋아해요.
سیب تو پسند ہے، کیلا نہیں۔ — تقابل

핵심 · 이/가 vs 은/는

«누가?»에 대한 **새 정보**는 이/가, 이미 아는 **화제**는 은/는. 옛날이야기 공식: 옛날에 호랑이**가** 살았어요(첫 등장). 그 호랑이**는** …(그다음부터).

نئی معلومات جو «کون؟» کا جواب ہو → 이/가؛ جانا پہچانا موضوع → 은/는۔ کہانی کا فارمولا: «ایک تھا شیر» — 호랑이가 (پہلی بار)، پھر «وہ شیر…» — 호랑이는۔

뜻을 더하는 보조사 معنی بڑھانے والے حروفِ ربط

보조사	뜻	예문
도 = بھی (اسم کے فوراً بعد!)	«~도 역시»	저**도** 학생이에요. میں بھی طالب علم ہوں۔
만 = صرف	«오직»	물**만** 마셔요. میں صرف پانی پیتا ہوں۔
밖에 = کے سوا (+ نفی)	«~ 외에는 없다» — 항상 부정과 함께	천 원**밖에** 없어요. میرے پاس صرف 1000 وون ہیں۔ (لفظاً: 1000 وون کے سوا نہیں)
부터 ~ 까지 = سے ~ تک	시작 ~ 끝 — 뜻 대응 정확, 위치만 뒤!	9시**부터** 6시**까지** 일해요. 9 بجے سے 6 بجے تک کام کرتا ہوں۔
마다 = ہر	«각각, 매~»	날**마다** 운동해요. میں ہر روز ورزش کرتا ہوں۔
(이)나 = یا · اتنا	선택 · «~씩이나»	커피**나** 차 کافی یا چائے
쯤 = تقریباً/کوئی	대략	세 시**쯤** 만나요. تقریباً تین بجے ملتے ہیں۔
마저 · 조차 = حتیٰ کہ … بھی	«기대 밖의 것까지»	너**마저**! حتیٰ کہ تم بھی!

주의 · 은/는·도·만이 오면 이/가·을/를은 물러납니다

같은 명사에 격 조사와 보조사를 겹쳐 쓰지 않습니다: 저는이 ✕, 물을만 ✕. 저는 물만 마셔요 — 보조사가 격 조사 자리를 대신합니다. 그리고 도는 우르두어의 بھی와 같습니다 — 반드시 **해당 명사 바로 뒤**에 붙입니다: **میں بھی** طالب علم ہوں → 저**도** 학생이에요.

ایک اسم پر دو حروفِ ربط جمع نہ کیجیے: 저는이 ✕۔ جب 은/는·도·만 آئیں تو 이/가·을/를 ہٹ جاتے ہیں: 저는 물만 마셔요۔ اور 도 اردو کے «بھی» جیسا ہے — جس اسم کی بات ہو اس کے **فوراً بعد** لگتا ہے: «میں بھی طالب علم ہوں» → 저도 학생이에요۔

연습 문제 7 · مشق 7

알맞은 조사를 고르세요. · مناسب حرفِ ربط چنیے یا بھریے۔

1. A: 누가 왔어요? B: 민수(가 / 는) 왔어요.

2. 처음 만난 사람에게: 저(가 / 는) 파티마예요.

3. 사과(가 / 는) 좋아하지만 바나나(가 / 는) 안 좋아해요.

4. 옛날에 호랑이(________) 살았어요. 그 호랑이(________) 배가 고팠어요.

5. 저(________) 학생이에요. میں بھی 주말(________) 쉬어요. صرف ویک اینڈ

6. 아침 9시(________) 저녁 6시(________) 일해요.

7. 지갑에 천 원(________) 없어요.

8. 빵(________) 우유를 샀어요. روٹی اور دودھ — روزمرہ کا «اور»

9. 커피(________) 주세요. کافی یا کچھ بھی 일요일(________) 교회에 가요. ہر اتوار

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 「밖에」 뒤에 올 수 있는 것은? ⓐ 있어요 ⓑ 없어요

② «بھی» 뜻: 저(는 / 도) 학생이에요.

③ «تقریباً»: 세 시(쯤 / 마다) 만나요.

④ 은/는·도·만이 오면 물러나는 조사 두 쌍은? ________

⑤ 완성하세요: 월요일(________) 금요일(________) 일해요.

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

10. 만과 마다를 넣어 자신에 대한 문장을 하나씩 쓰세요: ____________________ / ____________________

할 수 있어요 میں یہ کر سکتا ہوں: ☐ 은/는으로 화제를 세울 수 있어요(«میں تو» 감각) ☐ 도를 해당 명사 바로 뒤에 붙여요

문장 성분과 어순

ترتیبِ الفاظ — فعل آخر میں: آپ کے لیے پہاڑ نہیں، گھر کا راستہ

핵심 · S-V-O가 아니라 S-O-V — 동사를 끝까지 아껴 두세요

우르두어도 میں کھانا کھاتا ہوں(S-O-V), 한국어도 저는 밥을 **먹어요**(S-O-V)입니다 — 동사가 문장 **맨 끝**에 오는 틀이 완전히 같습니다. 다른 학습자에게 가장 큰 산인 이 과가 여러분에게는 복습입니다: «누가 – 무엇을 – 어떻게 한다» 순서 그대로 옮기면 되고, 조사가 역할을 표시해 주는 것까지 같습니다. 꾸미는 말이 명사 앞에 오는 것(5과)도 이미 같았지요 — 나머지는 내리막입니다.

اردو بھی «میں کھانا **کھاتا ہوں**» (S-O-V)، کوریائی بھی 저는 밥을 **먹어요** (S-O-V) — فعل جملے کے **آخر** میں، بالکل آپ کی مادری ترتیب۔ «کون – کیا – کرتا ہے» کی سوچ جوں کی توں چلے گی، اور حروفِ ربط کردار بتاتے ہیں اس لیے مفعول پہلے آئے پر بھی الجھن نہیں — یہ بھی اردو جیسا ہے۔ صفت کا اسم سے پہلے آنا (سبق 5) بھی پہلے سے مانوس تھا — یہ سبق آپ کے لیے نئی بات نہیں، تصدیق ہے۔

문장 성분 جملے کے اجزا

성분	표시	예
주어 **فاعل**	이/가 (은/는)	**동생이** 자요. میرا چھوٹا بھائی سوتا ہے۔
목적어 **مفعول**	을/를	동생이 **빵을** 먹어요. میرا چھوٹا بھائی روٹی کھاتا ہے۔
서술어 **مسند — آخر میں**	문장 맨 끝	동생이 빵을 **먹어요.**
부사어 **متعلقات**	에/에서/(으)로 …	동생이 **부엌에서** 빵을 먹어요. باورچی خانے میں
관형어 **معین کنندہ — اسم سے پہلے**	명사 앞	**새** 빵 · **친구의** 빵

조사 덕분에 순서가 자유롭습니다 حروفِ ربط کی بدولت ترتیب بدلی جا سکتی ہے

이 발상은 이미 익숙합니다: 우르두어도 کو·نے가 역할을 들고 다니므로 «علی نے کتاب پڑھی»의 순서를 바꿔도 뜻이 통하지요. 한국어도 조사가 역할을 들고 다니므로 순서를 바꿔도 뜻이 같습니다 — 단, 서술어는 항상 맨 끝입니다.

یہ سوچ بھی مانوس ہے: اردو میں بھی نے·کو کردار سنبھالتے ہیں، اس لیے «علی نے کتاب پڑھی» کی ترتیب بدلنے پر بھی مطلب قائم رہتا ہے۔ کوریائی میں بھی حرفِ ربط کردار «اٹھائے پھرتا» ہے — ترتیب بدلیے، مطلب وہی؛ بس مسند ہمیشہ آخر میں۔

동생이 빵을 먹어요. = 빵을 동생이 먹어요.

بھائی روٹی کھاتا ہے = روٹی (تو) بھائی کھاتا ہے — مطلب وہی، حرفِ ربط کردار سنبھالتا ہے

~~동생이 먹어요 빵을.~~ ✕

فعل کو جملے کے آخر سے نہیں ہٹا سکتے

TIP · 자주 쓰는 확장 순서

「누가 – 언제 – 어디서 – 무엇을 – 어떻게 – 서술어」: 저는 아침에 도서관에서 한국어를 열심히 공부해요 = میں صبح لائبریری میں دل لگا کر کوریائی پڑھتا ہوں — 성분은 같고 배열만 다릅니다. 나란히 두고 비교해 보세요.

مکمل ترتیب «کون – کب – کہاں – کیا – کیسے – مسند»: 저는 아침에 도서관에서 한국어를 열심히 공부해요 = «میں صبح لائبریری میں دل لگا کر کوریائی پڑھتا ہوں» — اجزا بھی وہی، ترتیب بھی تقریباً وہی!

연습 문제 8 · مشق 8

순서를 바로잡거나 분석하세요. · جملے دوبارہ ترتیب دیجیے یا تجزیہ کیجیے۔

1. 배열하세요: 마셔요 / 아버지가 / 커피를 → ________

2. 배열하세요: 줬어요 / 저는 / 선물을 / 친구에게 → ________

3. 성분을 표시하세요: 동생이 학교에서 한국어를 배워요.

4. 어느 단어가 반드시 맨 끝에 와야 합니까? ⓐ 동생이 ⓑ 한국어를 ⓒ 배워요

5. 꾸며 보세요: (예뻐요 / 예쁜) 꽃을 샀어요.

6. 번역하세요: «میں لائبریری میں کتاب پڑھتا ہوں۔» → ________

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 맞는 어순은? ⓐ 저는 먹어요 밥을 ⓑ 저는 밥을 먹어요

② 한국어에서 순서를 바꿔도 뜻이 유지되는 이유는? ________

③ 배열하세요: 마셔요 / 커피를 / 아침에 / 저는 → ________________________

④ 한국어에서 유일하게 자리가 고정된 성분은? ________

⑤ ○×: 관형어는 명사 뒤에 온다. ( )

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

7. 사다리를 채워 쓰세요: 가요 → 학교에 가요 → ________ 학교에 가요 → 저는 ________ ________ 학교에 가요

8. 번역해 쓰세요: «میرا چھوٹا بھائی گھر میں کھانا کھاتا ہے۔» → ________________________

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ 동사를 맨 끝까지 아껴 둘 수 있어요 ☐ 조사로 성분을 표시하며 순서를 바꿔요

복습 마당 ② · 5 ~ 8과 سبق 5–8 · جائزہ

단어와 뼈대를 점검하세요. 정답은 부록 C. · الفاظ اور ڈھانچے کا جائزہ۔ جوابات ضمیمہ C میں۔

1. 품사를 쓰세요: 빨리(________) · 새(________)

2. 조사를 넣으세요: 친구(________) 선물(________) 줘요.

3. 고르세요: A: 누가 왔어요? B: 동생(이 / 은) 왔어요.

4. 배열하세요: 읽어요 / 책을 / 저는 → ________________

5. 번역하세요: «مجھے کافی پسند ہے۔» → ________________

6. 고쳐 쓰세요: 저는이 학생이에요 → ________________

7. 부터~까지로 문장을 쓰세요: ________________________

8. ○×: 서술어는 문장 맨 앞에 온다. ( )

제 3 부 · حصہ 3

문장 만들기

جملے بنانا

이제 뼈대에 살을 붙일 차례입니다. 동사를 활용해 현재·과거·미래를 말하고, 부정하고, 질문하고, 숫자를 세고, 높임말을 쓰고, 문장을 잇는 법을 배웁니다. 좋은 소식: کھایا · کھا رہا ہے · کھائے گا처럼 동사 끝을 갈아 끼우던 일을 어미가 대신할 뿐, «어미로 시제를 표시한다»는 발상은 이미 모어의 것입니다. 이 부가 끝나면 일상의 기본 문장을 자유롭게 만들 수 있습니다.

اب ڈھانچے پر گوشت چڑھانے کی باری ہے: فعل کو حال–ماضی–مستقبل میں گردان کرنا، نفی، سوال، گنتی، تعظیمی زبان، اور جملے جوڑنا۔ خوش خبری: کھایا · کھا رہا ہے · کھائے گا کی طرح فعل کے آخر سے زمانہ بتانے کی عادت آپ کو پہلے سے ہے — کوریائی بھی یہی کام لاحقوں سے کرتی ہے۔ یہ حصہ ختم ہونے پر روزمرہ کے بنیادی جملے آزادی سے بنا سکیں گے۔

동사·형용사의 활용

گردان — 아/어요 만드는 법

우르두어 동사가 کھانا → کھایا → کھائے گا로 끝을 갈아 끼우듯, 한국어 동사도 **어미를 갈아 끼워** 말을 만듭니다. 사전에 실린 기본형은 모두 **-다**로 끝납니다: 가다, 먹다, 예쁘다. -다를 떼면 **어간**이 남고, 거기에 어미를 붙입니다 — کھانا에서 ـنا를 떼고 어간 کھا에 어미를 붙이는 것과 똑같은 조립법이라, 발상 전환이 전혀 필요 없습니다.

اردو فعل بھی آخر بدل کر شکلیں بناتا ہے — کھانا → کھایا → کھائے گا — سو «آخر بدلنا» آپ کے لیے نیا نہیں۔ کوریائی لغت کی بنیادی شکل ہمیشہ **-다** پر ختم ہوتی ہے: 가다، 먹다، 예쁘다۔ -다 ہٹائیے تو **مادہ** بچتا ہے، اسی پر لاحقے لگتے ہیں — بالکل جیسے کھانا سے ـنا ہٹا کر مادے کھا پر گردان کی جاتی ہے۔ سوچ بدلنے کی ضرورت ہی نہیں۔

핵심 · 인칭·수 변화가 없습니다

주어가 누구든 형태가 하나입니다: 저도 **가요**, 너도 **가요**, 그분도 **가요**(높임은 15과에서). 우르두어 동사가 성·수에 따라 کھاتا/کھاتی/کھاتے로 갈리는 것과 달리 한국어는 하나뿐 — 오히려 외울 것이 줄어듭니다.

فاعل کوئی بھی ہو، شکل ایک ہی: 저도 가요، 너도 가요، 그분도 가요 (تعظیم سبق 15 میں)۔ اردو فعل جنس اور عدد کے مطابق کھاتا/کھاتی/کھاتے بدلتا ہے، مگر کوریائی میں شکل ایک — یاد رکھنے کا بوجھ کم!

해요체 만들기 — 3단계 규칙 -요 روپ بنانے کے 3 قاعدے

규칙	예
① 어간 모음이 ㅏ·ㅗ → -아요	가다 → 가**요** جانا · 앉다 → 앉**아요** بیٹھنا · 오다 → 와**요** آنا
② 그 외 모음 → -어요	먹다 → 먹**어요** کھانا · 읽다 → 읽**어요** پڑھنا · 배우다 → 배**워요** سیکھنا
③ 하다 → 해요	공부하다 → 공부**해요** پڑھائی کرنا · 일하다 → 일**해요** کام کرنا

TIP · کا·کی·کے 고르기의 감각으로

뒤 명사에 맞춰 کا/کی/کے 중 하나를 고르듯, -아요/-어요도 어간 모음에 따라 짝을 고르는 규칙일 뿐입니다 — «짝에서 형태 고르기»는 이미 여러분의 습관입니다.

جیسے اگلے لفظ کو دیکھ کر کا·کی·کے میں سے ایک چنا جاتا ہے، ویسے ہی -아요/-어요 بھی مادے کے حرفِ علت کو دیکھ کر جوڑا چننے کا قاعدہ ہے — «جوڑے میں سے چننا» آپ کی پرانی عادت ہے۔

모음 축약 حرفِ علت کا ادغام

보다 → 봐요 دیکھنا — ㅗ+아 → ㅘ	**주다 → 줘요** دینا — ㅜ+어 → ㅝ	**마시다 → 마셔요** پینا — ㅣ+어 → ㅕ
보내다 → 보내요 بھیجنا — ㅐ+어 → ㅐ	**만나다 → 만나요** ملنا — ㅏ+아 → ㅏ	**서다 → 서요** کھڑا ہونا — ㅓ+어 → ㅓ

격식체 -ㅂ니다/습니다 رسمی روپ

받침 × 어간 + -ㅂ니다 · 받침 ○ 어간 + -습니다

갑니다 جانا (رسمی)	**먹습니다** کھانا (رسمی)	**공부합니다** پڑھائی کرنا (رسمی)

이다 — 명사 문장의 서술어: 예요/이에요 = «ہونا» (ہوں/ہے) — لازمی، اور اسم کے بعد!

«명사 + 이다»는 «میں طالب علم ہوں» 같은 명사문입니다: 저는 학생**이에요**. 반가운 점: ہوں · ہے가 문장 맨 끝에 오듯 이다도 명사 뒤, 문장 끝입니다 — 위치가 같고, 공손체에서는 **생략할 수 없습니다**. 다른 점 하나: 우르두어 ہے는 인칭 따라 변하지만, 해요체는 앞 명사의 받침에 따라 둘 중 하나를 고릅니다. 이 책에서 가장 많이 쓴 문형의 규칙입니다.

«اسم + 이다» یعنی «میں طالب علم **ہوں**» جیسا اسمی جملہ: 저는 학생이에요۔ خوش خبری: جیسے ہوں · ہے جملے کے **آخر** میں آتا ہے، 이다 بھی اسم کے بعد، جملے کے آخر میں — جگہ ایک جیسی؛ اور اسے **حذف نہیں کر سکتے**۔ فرق: اردو کا ہے شخص کے مطابق بدلتا ہے، جبکہ 요-روپ پچھلے اسم کے **پچھم** کو دیکھ کر دو میں سے ایک چنتا ہے۔ اس کتاب کے سب سے کثیر الاستعمال جملے کا قاعدہ یہی ہے۔

받침 ✕ 명사 + **예요** · 받침 ◯ 명사 + **이에요** · 격식 → **입니다**

의사예요 ڈاکٹر ہوں/ہے — 받침 ✕	**학생이에요** طالب علم ہوں/ہے — 받침 ◯ · 발음 [학쌩이에요](경음화, 4과)	**이름이 뭐예요?** نام کیا ہے؟ — 뭐 + 예요

주의 · 부정은 아니에요 하나뿐

예요/이에요의 부정은 받침과 관계없이 **이/가 아니에요**(11과)입니다: 의사가 아니에요 · 학생이 아니에요. 격식체는 입니다를 쓰고, 의문형은 입니까?로 바뀝니다.

نفی ہمیشہ 이/가 아니에요 (= نہیں ہوں/نہیں ہے، سبق 11)۔ رسمی — 입니다، سوالیہ — 입니까?

TIP · 언제 어느 체를 쓰나

해요체 = 일상의 공손한 말(이 책의 기본), 합니다체 = 발표·뉴스·면접 같은 격식 상황. 우르두어에서 일상 대화와 تقریر·خبریں의 격식어를 갈아입듯, 상황에 맞춰 갈아입는 옷과 같습니다.

요-روپ — روزمرہ کی شائستہ زبان (اس کتاب کی بنیاد)؛ 합니다체 — تقریر، خبریں، انٹرویو جیسے رسمی مواقع۔ جیسے روزمرہ گفتگو اور تقریر · خبروں کی رسمی اردو الگ الگ پہنی جاتی ہے — موقع کے مطابق بدلا جانے والا لباس۔

연습 문제 9 · مشق 9

해요체로 바꾸세요(9~10번은 격식체로). · 요- روپ میں بدلیے (نمبر 9–10: رسمی روپ)۔

1. 앉다 → ________ **2.** 입다 → ________ **3.** 요리하다 → ________ **4.** 웃다 → ________

5. 보다 → ________ **6.** 배우다 → ________ **7.** 기다리다 → ________ **8.** 보내다 → ________

9. 격식체로: 가다 → ________ · 먹다 → ________ · 공부하다 → ________

10. 만나다의 해요체는 왜 「만나아요」가 아닙니까? → ________

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 의사(예요 / 이에요).

② 학생(예요 / 이에요).

③ 격식체로: 저는 학생(입니다 / 습니다).

④ 마시다 → 해요체: ________

⑤ 듣다 → 합니다체: ________

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

11. 활용표를 채워 쓰세요. گردان کی جدول بھریے۔

기본형	해요체	합니다체
가다		
먹다		
배우다		
공부하다		

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ 3단계 규칙으로 해요체를 만들 수 있어요 ☐ 받침으로 예요/이에요를 고를 수 있어요

時

시제와 진행

زمانہ — گیا = -았· رہا ہے = -고 있다· گا = -ㄹ 거예요: صاف ستھری مطابقت!

우르두어가 گا ·جا رہا ہے ·جائے·گیا처럼 동사 뒤쪽을 바꿔 시간을 표시하듯, 한국어도 동사 **뒤(어미)**로 같은 일을 합니다. 대응이 깔끔합니다: 가요 = جاتا ہوں · 갔어요 = گیا · 갈 거예요 = جاؤں گا · 가고 있어요 = جا رہا ہوں. 표지가 뒤에 온다는 것까지 같으니 그대로 옮기면 됩니다.

جیسے اردو فعل کے آخر میں گیا· رہا ہے· گا لگا کر زمانہ بتایا جاتا ہے، کوریائی بھی فعل کے **آخر (لاحقے)** سے یہی کام کرتی ہے۔ مطابقت صاف ستھری ہے: 가요 = جاتا ہوں · 갔어요 = گیا · 갈 거예요 = جاؤں گا · 가고 있어요 = جا رہا ہوں۔ نشان آخر میں آتے ہیں — یہ بھی آپ کے لیے پرانی بات ہے۔

과거 -았/었/했- ماضی (≈ گیا/چکا)

ㅏ·ㅗ 어간 + -았어요 · 그 외 + -었어요 · 하다 → 했어요

갔어요 گیا	**먹었어요** کھایا	**공부했어요** پڑھائی کی
만났어요 ملا — 만나+았 → 만났	**마셨어요** پیا — 마시+었 → 마셨	**봤어요** دیکھا — 보+았 → 봤

TIP · 한국어 과거는 «필수»입니다

우르두어도 «کل میں گیا»처럼 کل(어제)이 있어도 동사는 과거형이어야 하지요 — 한국어도 똑같이 과거를 생략할 수 없습니다: 어제 먹었어요 (~~어제 먹어요~~ ×). 과거 일이면 반드시 -았/었-을 붙이세요.

اردو میں بھی «کل میں گیا» — کل کے باوجود فعل ماضی ہی رہتا ہے؛ کوریائی میں بھی ماضی حذف نہیں ہو سکتا: 어제 먹었어요 (어제 먹어요 ×)۔ ماضی کے واقعے پر لازماً -았/었- لگائیے۔

미래 -(으)ㄹ 거예요 مستقبل (= گا/گی/گے)

내일 친구를 만날 거예요. کل میں دوست سے ملوں گا۔	**주말에 영화를 볼 거예요.** ویک اینڈ پر فلم دیکھوں گا۔

TIP · 받침 있으면 -을 거예요

먹다 → 먹을 거예요 · 읽다 → 읽을 거예요. 받침이 없으면 -ㄹ 거예요: 가다 → 갈 거예요.

پچھم ہو → -을 거예요 (먹을 거예요)، نہ ہو → -ㄹ 거예요 (갈 거예요)۔

참고 · -겠-

-겠-은 의지·공손한 미래를 담습니다: 제가 하**겠**습니다(ارادہ — میں کروں گا (یہ کام)) · 알**겠**습니다(شائستہ جواب — سمجھ گیا، جی اچھا) · 맛있**겠**다!(اندازہ — مزے دار لگ رہا ہے!). 초급에서는 이 세 표현만 통째로 익히면 충분합니다.

-겠- ارادہ یا شائستہ مستقبل ظاہر کرتا ہے — ابتدائی سطح پر یہ تین کلمات جوں کے توں یاد کر لینا کافی ہے۔

진행 -고 있다 = رہا ہے «رہا ہے» — بالکل وہی سانچہ!

지금 밥을 먹고 있어요.

اب میں کھا رہا ہوں۔

음악을 듣고 있어요.

میں موسیقی سن رہا ہوں۔

핵심 · رہا ہےの 일을 「어간 + 고 + 있어요」가 합니다

کھا رہا ہوں = 먹**고 있**어요 — «지금 이 순간»을 표시하는 발상도, 표지가 동사 뒤에 오는 것도 같습니다. 끝의 있다는 18과의 그 «있다(ہے)»입니다. 형용사에는 쓰지 않습니다: 예쁘고 있어요 × — 상태는 그냥 예뻐요(«خوبصورت ہو رہی ہے»라고 하지 않듯이).

«کھا رہا ہوں» = 먹고 있어요 — «عین اس وقت» کا نشان لگانے کی سوچ بالکل ایک جیسی، بناوٹ بھی فعل کے بعد۔ آخر کا 있다 سبق 18 والا «ہے» ہے۔ صفت کے ساتھ نہیں لگتا: 예쁘고 있어요 × — کیفیت کے لیے 예뻐요 کافی ہے (جیسے ہم «خوبصورت ہو رہی ہے» نہیں کہتے)۔

희망 -고 싶다 = چاہنا — یہ بھی فعل کے بعد!

우르두어는 کھانا چاہتا ہوں(동사 뒤에 희망), 한국어도 먹**고 싶어요**(동사 뒤에 희망)입니다 — 뜻도 위치도 같습니다. 조립은 진행형과 같은 «어간 + 고»: 가**고 싶**어요 = جانا چاہتا ہوں.

اردو: کھانا **چاہتا ہوں** (خواہش فعل کے بعد)؛ کوریائی: 먹**고 싶어요** (خواہش فعل کے بعد) — مطلب بھی جگہ بھی ایک جیسی! بناوٹ «رہا ہے» والے سانچے جیسی — «مادہ + 고»: 가고 싶어요 = جانا چاہتا ہوں۔

어간 + -고 싶어요 = 동사 + چاہنا

파키스탄에 가고 싶어요.

میں پاکستان جانا چاہتا ہوں۔

뭐 먹고 싶어요?

کیا کھانا چاہتے ہیں؟

쉬고 싶어요.

میں آرام کرنا چاہتا ہوں۔

TIP · 싶다는 형용사처럼 활용합니다

과거는 -고 싶**었**어요(چاہتا تھا), 부정은 안 가고 싶어요보다 가고 싶**지 않아요**가 자연스럽습니다.

ماضی: -고 싶었어요؛ فطری نفی: -고 싶지 않아요 («نہیں چاہتا»)۔

연습 문제 10 · مشق 10

알맞은 시제로 바꾸세요. · مناسب زمانے میں بدلیے۔

1. 어제 한국어를 (공부하다) → ________

2. 내일 친구를 (만나다) → ________

3. 지난주에 영화를 (보다) → ________

4. 지금 음악을 (듣다, 진행형) → ________

5. 다음 달에 한국 요리를 (배우다, 미래) → ________

6. 번역하세요: «آج صبح میں نے کافی پی۔» → ________

7. 「예쁘다」를 진행형으로 쓸 수 없는 이유는? ________

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 파키스탄에 (가다 + 싶다) → ________.

② 뭐 (먹다 + 싶다)? → 뭐 ________?

③ «جا رہا ہوں» = ⓐ 가고 싶어요 ⓑ 가고 있어요

④ 어제 책을 (읽다) → ________.

⑤ 「알겠습니다」는 어떤 뜻의 공손한 대답입니까? ________

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

8. 먹다로 세 문장을 쓰세요: 어제 ________________ · 지금 ________________ · 내일 ________________

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ گیا·رہا ہے·گا를 어미로 옮길 수 있어요 ☐ 과거 -았/었-을 빠뜨리지 않아요

안

부정문

نفی — 안(=نہیں) · 못 · -지 않다 · 말다(=مت!) · 아니다(=명사의 부정)

좋은 소식: 짧은 부정어 **안**은 우르두어 نہیں처럼 동사 **앞**에 놓습니다 — 위치까지 같습니다! **نہیں** جاتا = **안** 가요. **못**은 «~할 수 없다» — جا **نہیں سکتا**의 뜻입니다. 긴 부정 **-지 않다**는 같은 뜻을 동사 뒤에 조립하는 형태입니다.

خوش خبری: چھوٹا نافی **안** اردو کے نہیں کی طرح فعل سے **پہلے** آتا ہے — جگہ تک ایک جیسی! **نہیں** جاتا = 안 가요. **못** کا مطلب «نہیں کر سکتا» — جا **نہیں سکتا**۔ لمبی نفی **-지 않다** وہی مطلب فعل کے بعد جوڑ کر بناتی ہے۔

안 vs 못 نہیں (اپنی مرضی) vs نہیں سکتا (بس نہیں چلتا)

고기를 안 먹어요.
میں گوشت نہیں کھاتا۔ — اپنا فیصلہ

수영을 못 해요.
میں تیر نہیں سکتا۔ — صلاحیت نہیں

오늘은 안 가요.
آج میں نہیں جاؤں گا۔

바빠서 못 가요.
مصروف ہوں، اس لیے جا نہیں سکتا۔ — حالات

핵심 · نہیں جاتا와 جا نہیں سکتا의 구별 그대로

우르두어에서 نہیں جاتا(안 가요)와 جا نہیں سکتا(못 가요)를 나누듯, 한국어는 **안**과 **못**으로 나눕니다. 「~하다」동사는 사이를 갈라 넣습니다: 공부해요 → 공부 **안** 해요 (~~안 공부해요~~ ×).

جیسے اردو نہیں جاتا (안) اور جا نہیں سکتا (못) کو الگ کرتی ہے، کوریائی بھی **안** اور **못** الگ رکھتی ہے۔ «اسم + 하다» والے فعل میں بیچ میں گھسایا جاتا ہے: 공부해요 → 공부 **안** 해요 (안 공부해요 ×)۔

-지 않다 / -지 못하다 لمبی نفی — فعل کے بعد جوڑی جاتی ہے

텔레비전을 보지 않아요.
= 안 봐요 — ٹی وی نہیں دیکھتا (ذرا رسمی)

매운 음식을 먹지 못해요.
= 못 먹어요 — مرچوں والا کھانا نہیں کھا سکتا

이다의 부정: 아니다 = 명사의 نہیں میں چینی نہیں ہوں!

명사 + 이/가 + 아니에요

저는 중국 사람이 아니에요.
میں چینی (شہری) نہیں ہوں۔

이것은 물이 아니에요.
یہ پانی نہیں ہے۔

TIP · 아니다 = 명사의 부정 — نہیں 하나를 셋으로 나눕니다

우르두어는 동사도(نہیں جاتا) 명사도(طالب علم نہیں ہوں) 존재도(نہیں ہے) **نہیں** 하나로 부정하지만, 한국어는 서로 다른 단어를 씁니다: «명사이다»의 부정은 아니다, «있다»의 부정은 없다(18과), 동사·형용사 앞에는 안. 명사를 부정할 때 ~~안 이에요~~ ×라고 하지 않도록 특히 주의하세요.

اردو تینوں کے لیے نہیں ہی سے کام چلاتی ہے (نہیں جاتا · طالب علم نہیں ہوں · نہیں ہے)، مگر کوریائی الگ الگ الفاظ رکھتی ہے: «اسم ہونا» کی نفی **아니다**، «ہے/ موجود» کی نفی **없다** (سبق 18)، فعل·صفت سے پہلے 안۔ اسم کی نفی میں ~~안 이에요~~ × کہنے سے خاص بچیے۔

명령의 부정: -지 마세요 = مت ممانعت — مت کا ہم منصب!

걱정하지 마세요.

فکر مت کیجیے۔

여기서 사진을 찍지 마세요.

یہاں تصویر مت کھینچیے۔

주의 · 명령의 부정은 말다 부정만 씁니다

مت가 전용 단어이듯, 한국어 부정 명령은 안이 아니라 **-지 말다** 전용입니다: ~~안 걱정하세요~~ ×, 걱정하지 마세요 ◯. -지 마세요 = مت + 동사로 통째로 대응시켜 외우세요. 위치만 반대입니다: **مت** جاؤ(앞) → 가**지 마세요**(뒤).

جیسے مت ممانعت کا مخصوص لفظ ہے، کوریائی منفی حکم بھی 안 سے نہیں بلکہ خاص **-지 말다** سے بنتا ہے: ~~안 걱정하세요~~ ×، 걱정하지 마세요 ◯۔ جوں کا توں جوڑا یاد کیجیے: -지 마세요 = مت …ہے۔ جگہ البتہ الٹ ہے: **مت** جاؤ (پہلے) → 가**지 마세요** (بعد)۔

연습 문제 11 · مشق 11

알맞은 부정 표현을 쓰세요. · درست منفی شکل لکھیے۔

1. 다리를 다쳐서 축구를 (안 / 못) 해요.

2. 다이어트 중이라서 빵을 (안 / 못) 먹어요.

3. 시간이 없어서 영화를 (안 / 못) 봐요.

4. 「안」의 위치를 바로잡으세요: 안 일해요 → 주말에 일을 ________.

5. -지 않다로 바꾸세요: 텔레비전을 안 봐요 → 텔레비전을 ________.

6. 번역하세요: «میں چینی نہیں ہوں۔» → ________

7. 맞는 문장은? ⓐ 학생이 안 이에요. ⓑ 학생이 아니에요.

8. «فکر مت کیجیے» → ________.

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 우유 알레르기가 있어서 우유를 (안 / 못) 마셔요.

② 부정 명령으로: (가다) → ________. = مت جاؤ!

③ 이것은 책(이 / 을) 아니에요.

④ «안 봐요»와 같은 것은? ⓐ 보지 않아요 ⓑ 보지 못해요

⑤ 고쳐 쓰세요: 저는 안 운동해요 → ________.

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

9. 고쳐 쓰세요: 안 공부해요 → ____________ · 학생이 안 이에요 → ____________

10. 못 하는 것 하나를 문장으로 쓰세요: 저는 ________________ 못 해요.

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ 안(نہیں)과 못(نہیں سکتا)을 구별해요 ☐ -지 마세요(مت)로 금지를 말할 수 있어요

문장의 종류와 의문사

جملوں کی قسمیں اور سوالیہ الفاظ — کیا کے بغیر، بس لہجہ اٹھائیے!

네 가지 문장 جملوں کی 4 قسمیں

종류	해요체	예
평서문 خبریہ جملہ	-아/어요.	학교에 가요. میں اسکول جاتا ہوں۔
의문문 سوالیہ جملہ	-아/어요? ↗ (억양만!)	학교에 가요? تم اسکول جاتے ہو؟
명령문 حکمیہ-درخواستی جملہ	-(으)세요.	여기 앉으세요. یہاں بیٹھیے۔
청유문 دعوتی جملہ «آؤ…»	-아/어요 · -(으)ㅂ시다	같이 가요! آؤ ساتھ چلیں!

핵심 · 물음은 억양 하나로 — 이미 매일 그렇게 묻고 있습니다

우르두어는 문두에 **کیا**를 두어 «کیا آپ جائیں گے؟»라고 묻지만, 일상 대화에서는 «آپ جائیں گے؟↗»처럼 **끝만 올려** 묻지요 — 한국어 해요체가 바로 그 습관 그대로입니다: 가요. ↘ / 가요? ↗. 형태 변화도, کیا 같은 의문 표지도 없습니다. 격식체에서만 -ㅂ니까?로 형태가 바뀝니다: 갑니다 → 갑니까?

اردو میں «**کیا** آپ جائیں گے؟» بھی کہتے ہیں، مگر روزمرہ میں «آپ جائیں گے؟↗» کی طرح **صرف آخر اٹھا کر** بھی پوچھ لیتے ہیں — کوریائی -요 روپ بالکل وہی عادت ہے: 가요. ↘ / 가요? ↗۔ نہ شکل بدلتی ہے، نہ کیا جیسا سوالیہ لفظ چاہیے۔ صرف رسمی روپ میں شکل بدلتی ہے: 갑니다 → 갑니까?

부탁과 제안 — -아/어 주세요 · -(으)ㄹ까요? درخواست اور پیشکش

-(으)세요는 지시이고, **-아/어 주세요**는 «나를 위해 해 주세요»라는 부탁입니다 — 우르두어가 دینا를 보조 동사로 붙여 **کھول دیجیے**(열어 주세요) · بتا **دیجیے**(알려 주세요)라고 하는 그 دینا가 바로 주다입니다: «동사 + 주다», 구조까지 같습니다. **-(으)ㄹ까요?**는 «~할까요?» 하고 제안하거나 의향을 묻습니다(받침◯ -을까요): «میں … کر دوں؟» / «چلیں؟»

-(으)세요 ہدایت ہے، جبکہ **-아/어 주세요** «میرے لیے کر دیجیے» والی درخواست — بالکل جیسے اردو میں دینا کو مددگار فعل بنا کر کھول **دیجیے** · بتا **دیجیے** کہا جاتا ہے: وہی دینا ہی 주다 ہے، بناوٹ تک ایک جیسی۔ **-(으)ㄹ까요?** پیشکش یا رائے پوچھتا ہے (پچھلا◯ -을까요): «چلیں؟» / «میں … کر دوں؟»

사진 좀 찍어 주세요. میری تصویر کھینچ دیجیے۔ — 좀 = 부탁을 부드럽게(≈ ذرا)	**천천히 말해 주세요.** ذرا آہستہ بولیے۔	**도와주세요!** مدد کر دیجیے!

같이 갈까요? ساتھ چلیں؟	**창문을 열까요?** کھڑکی کھول دوں؟ — آپ کی مرضی پوچھنا

의문사 سوالیہ الفاظ

무엇/뭐	누구	언제	어디	왜	어떻게	얼마	몇
کیا	کون	کب	کہاں	کیوں	کیسے	کتنے کا (قیمت)	کتنے (+یونٹ)

핵심 · 의문사는 제자리에 — «آپ کیا کھاتے ہیں؟»와 같습니다

우르두어 «آپ **کیا** کھاتے ہیں؟»에서 کیا가 목적어 자리(동사 앞)에 그대로 있듯, 한국어 의문사도 묻고 싶은 **그 자리에 그대로** 둡니다: 뭐 먹어요?(کیا 자리 그대로) · 어디 가요?(کہاں 자리 그대로) — 영어처럼 앞으로 옮기는 격식 구문은 없습니다. 동사는 여전히 맨 끝: 의문사가 동사 **앞**으로 옵니다(뭐 먹어요 — 먹어요 뭐 ×). 이것까지 우르두어와 같습니다.

جیسے «آپ **کیا** کھاتے ہیں؟» میں کیا مفعول کی جگہ (فعل سے پہلے) ٹھہرا رہتا ہے، کوریائی سوالیہ لفظ بھی **اسی جگہ** رہتا ہے جس کے بارے میں پوچھنا ہو: 뭐 먹어요؟ (کیا کھاتے ہیں؟) · 어디 가요؟ (کہاں جاتے ہیں؟) — انگریزی کی طرح آگے کھینچنے والا سانچہ نہیں۔ فعل بدستور آخر میں: سوالیہ لفظ فعل سے **پہلے** (뭐 먹어요 — 먹어요 뭐 ×)۔ یہ بھی اردو جیسا!

이름이 뭐예요?
تمہارا نام کیا ہے؟ — 이름은 뭐(کیا)로 묻습니다 (누구 ×)!

화장실이 어디예요?
بیت الخلا کہاں ہے؟

이거 얼마예요?
یہ کتنے کا ہے؟ — بازار کا لازمی منتر

감탄과 확인: -네요 ≈ «ارے، … ہے نا!»

날씨가 좋네요!
واہ، موسم اچھا ہے نا! — ابھی ابھی محسوس ہوا

한국어를 잘하시네요!
آپ کی کوریائی تو کمال ہے!

TIP · -네요 = 방금 안 것에 대한 감탄

방금 보고 느낀 것을 나누는 어미입니다 — «ارے، بارش!» 같은 즉석 감탄의 느낌: 비가 오네요 = ارے، بارش ہو رہی ہے!

-네요 «ابھی ابھی محسوس ہونے والی» بات بانٹتا ہے: 비가 오네요 ≈ «ارے، بارش ہو رہی ہے!»

연습 문제 12 · مشق 12

알맞은 의문사·형태를 쓰세요. · مناسب سوالیہ لفظ یا شکل لکھیے۔

1. A: __________ 가요? B: 도서관에 가요.

2. A: __________ 만나요? B: 세 시에 만나요.

3. A: 이거 __________예요? B: 오천 원이에요.

4. A: 가족이 __________ 명이에요? B: 네 명이에요.

5. 명령문으로: (앉다) → 여기 __________.

6. 청유문으로: (먹다) → 같이 점심을 __________.

7. 격식 의문문으로: 갑니다 → __________?

8. 감탄으로: 경치가 정말 (아름답다) → __________!

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 부탁으로: 사진 좀 (찍다) → 사진 좀 __________.

② 제안으로: 같이 (가다)? → 같이 __________?

③ 천천히 (말해 / 말하) 주세요.

④ 격식 의문문으로: 먹습니다 → __________?

⑤ 어울리는 대답은? A: 이거 뭐예요? B: ⓐ 세 시예요 ⓑ 사전이에요

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

9. 대화를 완성해 쓰세요: A: 주말에 뭐 해요? B: ____________________. A: 어디에서 해요? B: ____________________.

할 수 있어요 میں یہ کر سکتا ہوں: ☐ 억양만으로 질문을 만들 수 있어요(کیا 없이) ☐ -아/어 주세요(کر دیجیے)로 부탁할 수 있어요

숫자와 단위 명사 — 일에서 조까지

اعداد — دو سیٹ، اور گنتی کے یونٹ الفاظ: نئے مگر قاعدے والے

고유어 수 — 하나부터 아흔아홉까지 خالص کوریائی اعداد 1–99

개수와 나이를 셀 때 씁니다. 1~10을 외우고, 20~90의 십 단위를 더하면 99까지 만들 수 있습니다. «2+20 = بائیس»처럼 십 단위와 낱 단위를 붙이는 조립식이라 21부터 99까지 따로 외울 것이 없습니다!

تعداد اور عمر گننے کے لیے۔ 1–10 اور دہائیاں یاد کیجیے — باقی «بائیس = بیس+دو» کی طرح جڑتے ہیں: 21–99 الگ الگ رٹنے کی ضرورت نہیں!

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
하나	둘	셋	넷	다섯	여섯	일곱	여덟	아홉	열

20	30	40	50	60	70	80	90
스물	서른	마흔	쉰	예순	일흔	여든	아흔

조합: 11 = 열하나 · 25 = 스물다섯 · 47 = 마흔일곱 · 99 = 아흔아홉. 100부터는 고유어 수가 없어 한자어 수를 씁니다.

جوڑ: دہائی + اکائی (25 = 스물다섯)۔ خالص اعداد صرف 99 تک — 100 سے سائنو-کوریائی اعداد۔

한자어 수 — 일부터 조까지 تاریخ، پیسے، منٹ کے لیے سائنو-کوریائی اعداد

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	0
일	이	삼	사	오	육	칠	팔	구	십	영/공

주의 · 수가 두 벌 — ایک·دو한 벌로 다 세는 우르두어에는 없는 짐입니다

우르두어는 개수든 날짜든 돈이든 **ایک·دو·تین 한 벌**로 다 세지만, 한국어는 **두 벌**을 나눠 씁니다: 개수·나이는 고유어 수(하나·둘), 날짜·돈·분(分)은 한자어 수(일·이). 둘 다 새로 외워야 하지만 1~10 두 벌 = 스무 단어가 전부이고, 어느 단위 명사가 어느 수와 짝인지는 아래 표처럼 **규칙이 고정**되어 있어 헷갈릴 일은 곧 사라집니다.

اردو ہر چیز **ایک·دو·تین ایک ہی سیٹ** سے گنتی ہے، مگر کوریائی **دو سیٹ** بانٹ کر استعمال کرتی ہے: تعداد·عمر کے لیے خالص اعداد (하나·둘)، تاریخ·پیسے·منٹ کے لیے سائنو اعداد (일·이)۔ دونوں نئے سہی، مگر 1~10 کے دو سیٹ = کل بیس الفاظ، اور کون سا یونٹ لفظ کس سیٹ سے جڑتا ہے یہ نیچے کی جدول کی طرح **مقرر** ہے — الجھن جلد ختم ہو جاتی ہے۔

100	1000	10 000	ایک لاکھ	دس لاکھ	ایک کروڑ	دس کروڑ	دس کھرب
백	천	만	십만	백만	천만	억	조

핵심 · 만(10 000) 단위 묶음 — لاکھ·کروڑ의 감각으로 만을 세우세요

좋은 소식: 천 위에 새 묶음 단위를 두는 발상은 لاکھ(10만)·کروڑ(1000만)로 이미 익숙합니다. 한국어는 그 자리에 **만(10 000)**을 둡니다. 대응표: 만 = دس ہزار · **십만 = ایک لاکھ** · **백만 = دس لاکھ** · 천만 = ایک کروڑ · **억 = دس کروڑ** · 조 = دس کھرب. 읽기: 25 000 = **이만 오천**(2만+5천) · 380 000 = **삼십팔만**(38만!) · 100 000 000 = **일억**. 백·천·만 앞에는 **일을 붙이지 않고**(일만 ×→ 만 ○), 억·조부터는 **일억, 일조**라고 읽습니다.

خوش خبری: ہزار کے اوپر الگ گروہ رکھنے کی سوچ لاکھ·کروڑ سے آپ کی اپنی ہے۔ کوریائی اس جگہ **만 (10 000)** رکھتی ہے۔ مطابقت: 만 = دس ہزار · **십만 = ایک لاکھ** · **백만 = دس لاکھ** · 천만 = ایک کروڑ · **억 = دس کروڑ** · 조 = دس کھرب۔ پڑھنا: 25 000 = 이만 오천 (2×만 + 5×천) · 380 000 = 삼십팔만 («38 مان»!)۔ 백·천·만 سے پہلے 일 نہیں لگاتے (× 일만)، 억·조 سے 일억، 일조 پڑھتے ہیں۔

TIP · 발음 주의

십육(16)은 [심뉵], 백만은 [뱅만], 십만은 [심만] — 4과의 소리 변화가 숫자에서도 일어납니다. 전화번호는 한 자리씩, 0은 「공」: 010-1234-5678 = 공일공, 일이삼사, 오육칠팔.

سبق 4 کے آواز کے قاعدے اعداد پر بھی چلتے ہیں: 십육 = [심뉵]، 십만 = [심만]۔ فون نمبر ہندسہ ہندسہ پڑھا جاتا ہے، 0 = 공۔

단위 명사 — 수와 명사 사이의 «단위 낱말» گنتی کے یونٹ الفاظ — نئے ہیں، مگر اصول بہت سادہ!

물건·사람·동물을 셀 때 수 뒤에 **단위 명사**를 붙입니다: 사람은 **명**, 동물은 **마리**, 물건은 **개**, 잔은 **잔**. 우르두어에는 없는 장치이지만 규칙은 단순합니다 — 영어 «two **cups** of tea»처럼 «단위를 세운다»고 생각하면 됩니다. 어순은 «**명사 + 수 + 단위**»: 고양이 두 마리 · 학생 세 명 · 사과 한 개. 그리고 어느 숫자 세트와 짝을 이루는지가 정해져 있습니다.

چیزیں·لوگ·جانور گنتے وقت عدد کے بعد **یونٹ لفظ** لگتا ہے: لوگ **명**، جانور **마리**، چیزیں **개**، کپ **잔**۔ اردو میں یہ نظام نہیں، مگر انگریزی «two **cups** of tea» کا احساس مدد دیتا ہے اور قاعدہ سادہ ہے۔ ترتیب: «**اسم + عدد + یونٹ**»: 고양이 두 마리 (بلی + دو + یونٹ) · 학생 세 명 · 사과 한 개۔ اور ہر یونٹ لفظ کا نمبر سیٹ مقرر ہے۔

고유어 수 + 단위 — 개수 세기

개 = (چیزیں) عدد: 사과 두 개 · 명/분 = (عام/تعظیمی) افراد: 학생 세 명 · 손님 두 분
마리 = جانور: 고양이 한 마리 · 살 = (عمر) سال: 스무 살
시 = (وقت) بجے: 세 시 · 잔/병 = کپ·بوتل: 커피 한 잔 · 물 두 병
권/장 = جلد·ورق: 책 네 권 · 종이 한 장 · 번 = بار/دفعہ: 두 번 갔어요
대/벌/켤레 = گاڑی (عدد)·سوٹ (کپڑے)·جوڑا (جوتے): 차 한 대 · 옷 한 벌 · 구두 한 켤레

한자어 수 + 단위 — 날짜·돈·번호

년·월·일 = سال/مہینا/تاریخ: 이천이십육 년 칠 월 십구 일
분·초 = منٹ·سیکنڈ: 삼십 분 · 십 초 · 원 = (پیسے) وون: 오천 원 · 만 원
층 = منزل: 삼 층 · 번 = نمبر: 일 번 출구
인분 = (کھانا) پلیٹ: 삼겹살 이 인분 · 학년 = درجہ: 일 학년
호 = کمرہ نمبر: 삼백이 호 · 세 = (رسمی) سال: 이십 세 = 스무 살

주의 · 단위 명사 앞에서 모양이 바뀌는 수 5개

하나 → **한** 개 · 둘 → **두** 명 · 셋 → **세** 시 · 넷 → **네** 권 · 스물 → **스무** 살. 다섯부터는 그대로입니다. 「번」은 고유어와 쓰면 횟수(두 번 = دو بار), 한자어와 쓰면 번호(2번 출구 = 2 نمبر نکاس)입니다.

پانچ اعداد یونٹ لفظ سے پہلے شکل بدلتے ہیں: 한·두·세·네·스무۔ 다섯 سے آگے جوں کے توں۔ 번: خالص عدد کے ساتھ = «بار»، سائنو عدد کے ساتھ = «نمبر»۔

시간·날짜·요일 읽기 وقت، تاریخ، ہفتے کے دن

핵심 · 시간은 두 체계를 섞습니다

시(بجے)는 고유어, 분(منٹ)은 한자어: 2시 30분 = **두 시 삼십 분** · 7시 45분 = 일곱 시 사십오 분. 이 시 삼십 분, 두 시 서른 분 모두 틀립니다.

بجے — خالص اعداد، منٹ — سائنو اعداد: 2:30 = 두 시 삼십 분۔ سیٹ الٹ دیں تو دونوں غلط!

월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일	일요일
پیر	منگل	بدھ	جمعرات	جمعہ	ہفتہ	اتوار

오전 아홉 시 반에 수업이 시작해요.

صبح ساڑھے نو بجے کلاس شروع ہوتی ہے — 아홉 시 반 = ساڑھے نو: 반 یعنی «30 منٹ اوپر»، ساڑھے کا وہی مانوس احساس

금요일에 시험이 있어요.

جمعے کو امتحان ہے — دن + 에

주의 · 6월과 10월은 특별합니다

달 이름은「한자어 수 + 월」— جنوری·فروری 같은 별도 이름이 아니라 «1월, 2월»처럼 숫자로 만드는 방식입니다 (조립: 수+월). 단 두 달만 형태가 바뀝니다: 6월 = **유월**(육월 ×), 10월 = **시월**(십월 ×). 나머지: 일월 이월 삼월 사월 오월 유월 칠월 팔월 구월 시월 십일월 십이월.

مہینوں کے نام = 「سائنو عدد + 월」— جنوری·فروری جیسے الگ نام نہیں، بلکہ «مہینا 1، مہینا 2» کے انداز میں عدد سے بنتے ہیں (عدد+월)۔ صرف دو مہینے شکل بدلتے ہیں: چھٹا = 유월 (육월 ×)، دسواں = 시월 (십월 ×)۔ باقی: 일월 이월 삼월 사월 오월 유월 칠월 팔월 구월 시월 십일월 십이월۔

연습 문제 13 · مشق 13

숫자를 한국어로 쓰세요. · اعداد کوریائی میں لکھیے۔

1. 사과 3개: 사과 ________ 개 **2.** 학생 2명: ________ 명 **3.** 고양이 1마리: ________ 마리 **4.** 나이 20살: ________ 살

5. 4:30 → ________ 시 ________ 분 **6.** 7:15 → ________ 시 ________ 분

7. 25 000원 → ________ 원 **8.** 380 000원 → ________ 원

9. 100 000 000 (한 단어로) → ________ **10.** 3억 2천만 → ________

11. 6월 10일 → ________ **12.** 10월 3일 → ________

13. 고유어로: 47 → ________ · 99 → ________

14. 전화번호 010-9876은 어떻게 읽습니까? → ________

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 책 (네 / 사) 권 주세요.

② 오후 3시 = 오후 (세 시 / 삼 시).

③ 50 000원 → ________ 원

④ 6월은 (육월 / 유월)로 읽습니다.

⑤ «دو بلیاں»(고양이 두 마리)의 한국어 어순은? ⓐ 두 마리 고양이 ⓑ 고양이 두 마리

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

15. 메뉴판을 보고 답을 쓰세요. مینیو دیکھ کر جواب لکھیے۔

메뉴 مینیو	가격 قیمت
커피 کافی	4,500원
김밥 کِمباپ	3,000원
비빔밥 بی بِم باپ	9,500원

① 커피가 얼마예요? → ____________ 원이에요.　② 김밥 두 개는 얼마예요? → ____________ 원이에요.

할 수 있어요 میں یہ کر سکتا ہوں: ☐ 만(10 000) 단위로 큰 수를 다시 묶어 읽어요　☐ 분류사를「명사+수+단위」순서로 놓아요

대명사와 지시어

ضمیریں — تم↔آپ کی طرح 나↔저، اور وہ 그 اور 저 میں بٹ جاتا ہے

인칭 대명사 شخصی ضمیریں

	보통	겸양(공손)	비고
나 میں (بے تکلف)	나 / 내가	**저 / 제가**	어른·격식 앞에서는 저 — تو/تم → آپ بدلنے کا وہی احساس
우리 ہم	우리	**저희**	우리 나라, 우리 엄마 — 우리↔저희 صرف شائستگی کا فرق ہے
너 تم (بے تکلف)	너 / 네가	—	친한 사이·아랫사람에게만

주의 · «당신»은 آپ이 아닙니다

우르두어 **آپ**은 누구에게나 안전하게 쓰는 공손한 «당신»이지만, 한국어 **당신**은 부부 사이나 말다툼에서 쓰는 특수한 말입니다. 상대를 부를 때는 **이름 + 씨**(파티마 씨)나 직함(선생님, 사장님)을 쓰세요 — **تم** 대신 **آنٹی · بھائی · صاحب**로 부르는 «대명사 피하기» 전략 자체는 우르두어에도 있습니다. 그리고 한국어는 «우리»를 아주 넓게 씁니다: 우리 집(ہمارا گھر — اکیلے رہتے ہوئے بھی!).

اردو کا **آپ** ہر ایک کے لیے محفوظ شائستہ لفظ ہے، مگر کوریائی **당신** خاص لفظ ہے — میاں بیوی کے بیچ یا جھگڑے میں! مخاطب کو **نام + 씨** (파티마 씨) یا عہدے (선생님) سے پکاریے — «ضمیر سے بچنے» کی یہ حکمتِ عملی اردو میں بھی ہے: تم کہنے کے بجائے صاحب · بھائی · آنٹی کہہ کر پکارنا۔ اور کوریائی «우리» بہت وسیع ہے: 우리 집 = «ہمارا گھر» — اکیلے رہتے ہوئے بھی۔

지시어 이·그·저 یہ · وہ — وہ دو میں بٹتا ہے!

이(나에게 가까움) = یہ는 그대로 대응하지만, وہ 하나가 한국어에서는 둘로 갈라집니다: **그**(듣는 사람에게 가까움·이미 언급된 것) / **저**(둘 다에게 멀고 눈에 보이는 것). 장소말 وہاں도 거기·저기 둘로 갈라집니다: 여기 = یہاں, 듣는 사람 쪽은 거기, 둘 다에게 먼 쪽은 저기. 위치는 명사 앞: یہ کتاب → **이** 책 — 순서까지 같습니다!

이 (میرے قریب) = **یہ** جوں کا توں، مگر **وہ** کوریائی میں دو میں بٹ جاتا ہے: **그** (سننے والے کے قریب · پہلے ذکر شدہ) / **저** (دونوں سے دور، نظر آنے والا)۔ جگہ کے الفاظ بھی ایسے ہی: یہاں = 여기، اور وہاں دو میں — سننے والے کی طرف = 거기، دونوں سے دور = 저기۔ جگہ اسم سے پہلے: **یہ** کتاب → **이** 책 — ترتیب بھی وہی!

	이 یہ	그 (سننے والے کی طرف) وہ	저 (دونوں سے دور) وہ
+ 명사	이 책 یہ کتاب (ترتیب وہی!)	그 책	저 책
사물 چیز	이것/이거 یہ (والا)	그것/그거	저것/저거
장소 جگہ	여기 یہاں	거기 وہاں (قریب)	저기 وہاں (دور)
사람 شخص	이분 (یہ صاحب — تعظیمی)	그분	저분

TIP · 눈에 안 보이면 그

둘 다 아는 것, 방금 말한 것, 눈앞에 없는 것은 **그**: 어제 본 그 영화 재미있었어요(= وہ فلم). 전화로 «그 서류 보냈어요?»라고 물을 때도 그입니다 — «듣는 사람 쪽»을 가리키는 감각입니다.

جو دونوں جانتے ہوں، ابھی ذکر ہوا ہو، یا آنکھوں کے سامنے نہ ہو — ہمیشہ 그: کل والی وہ فلم مزے کی تھی (= وہ فلم)۔ فون پر «وہ دستاویز بھیج دی؟» بھی 그 — «سننے والے کی طرف» کا احساس۔

연습 문제 14 · مشق 14

알맞은 말을 고르세요. · درست لفظ چنیے۔

1. (내 손에 있는 책) (이 / 그 / 저) 책은 제 거예요.

2. (상대방 옆의 가방) (이 / 그 / 저) 가방 예쁘네요.

3. (멀리 있는 건물) (이것 / 그것 / 저것)은 병원이에요.

4. 어제 본 (이 / 그 / 저) 영화 재미있었어요.

5. 선생님 앞에서: (나는 / 저는) 학생이에요. (내가 / 제가) 할게요.

6. «وہاں (سننے والے کی طرف)»(듣는 사람 쪽)에 해당하는 장소말은? 여기 · 거기 · 저기

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 눈앞에 없는 것: 어제 본 (이 / 그 / 저) 영화 (= وہ (پہلے ذکر شدہ

② 겸양으로: 나 → ________ · 내가 → ________

③ «둘 다에게 먼 وہ/وہاں»에 해당하는 것은? ⓐ 이 ⓑ 그 ⓒ 저

④ 부부 사이에서 쓰는 특수한 2인칭은? ________

⑤ «یہ کتاب»의 한국어 순서는? ⓐ 책 이 ⓑ 이 책

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

7. 자기소개를 쓰세요: 저는 ____________이에요. 저는 파키스탄 사람이에요. 저는 ____________을/를 좋아해요.

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ وہ를 그(듣는 쪽)·저(둘 다 먼 쪽)로 가려 써요(위치는 명사 앞!) ☐ 어른 앞에서 저·제가로 낮춰요(آپ 앞의 말씨 감각)

높임법

تعظیمی زبان — آپ·جی کی ثقافت آپ کے پاس ہے، بس اوزار بدلیے

핵심 · 호칭 문화는 이미 마스터했습니다 — 도구만 바꾸면 됩니다

상대의 나이·지위에 따라 **تو·تم·آپ**을 고르고, آپ에 맞춰 동사까지 바꾸고, جی·صاحب을 붙이는 것 — 바로 그 감각이 한국어 높임법의 핵심입니다. 한국어는 그 일을 **어미와 단어**로 합니다: **반말**(친구·아랫사람, ≈ تو·تم) / **해요체**(일상의 공손, ≈ آپ으로 말하기) / **합쇼체**(격식) + 주어 높임 **-(으)시-** + 전용 단어(드시다·주무시다 — تشریف لانا·فرمانا 같은 높임 전용 낱말의 감각). «누구에게 어떤 말씨를 쓸까»라는 판단 자체는 이미 모어에서 매일 하고 있는 일입니다.

عمر اور مرتبے کے مطابق تو·تم·آپ چننا، آپ کے ساتھ فعل بھی بدلنا (تم جاؤ → آپ جائیے)، جی·صاحب لگانا — یہی احساس کوریائی تعظیم کا دل ہے۔ کوریائی یہ کام **لاحقوں اور الفاظ** سے کرتی ہے: **반말** (دوست·چھوٹے، ≈ تو·تم) / **해요체** (روزمرہ کی شائستگی، ≈ آپ سے بات) / **합쇼체** (رسمی) + فاعل کی تعظیم **-(으)시-** + مخصوص الفاظ (드시다·주무시다 — تشریف لانا·فرمانا جیسے تعظیمی الفاظ کا احساس)۔ «کس سے کیسا لہجہ» کا فیصلہ آپ روز اپنی زبان میں کرتے ہیں۔

주체 높임 -(으)시- فاعل کی تعظیم

가다 → **가시다 → 가세요** · 읽다 → **읽으시다 → 읽으세요**

선생님께서 학교에 가세요.
استاد صاحب اسکول جاتے ہیں — 가다→가세요 = تعظیمی شکل

할머니께서 신문을 읽으세요.
دادی اخبار پڑھتی ہیں۔

TIP · 높임 전용 조사

높이는 분에게는 조사도 바뀝니다: 이/가 → **께서**, 에게 → **께**. 선생님**께서** 오세요 · 부모님**께** 드려요.

قابلِ تعظیم شخص کے لیے حرفِ ربط بھی بدلتا ہے: 이/가 → 께서، 에게 → 께۔

높임 전용 단어 مخصوص تعظیمی الفاظ

보통	높임	뜻
먹다/마시다	**드시다 · 잡수시다**	کھانا/پینا → تناول فرمانا — «نوش فرمائیے» کا احساس
자다	**주무시다**	سونا → آرام فرمانا
있다	**계시다**	ہونا → تشریف رکھنا
집	**댁**	گھر → دولت خانہ
나이	**연세**	عمر → عمر (تعظیمی)
이름	**성함**	نام → اسم گرامی
사람	**분**	شخص → صاحب (گننے میں 분)

객체 높임 — 받는 분을 높이기 عمل پانے والے کی تعظیم

주다 → 드리다

پیش کرنا → دینا: 부모님께 선물을 드려요.

만나다/보다 → 뵙다

(عاجزانہ) حاضر ہونا → ملنا: 내일 뵙겠습니다.

묻다 → 여쭙다

عرض کر کے پوچھنا → پوچھنا: 선생님께 여쭤 봤어요.

데리다 → 모시다

(تعظیمی) ساتھ لے جانا → پہنچانا: 할머니를 모시고 갔어요.

주의 · 자기 자신은 절대 높이지 않습니다

자신을 «صاحب»이라고 부르지 않듯, 한국어도 자신에게 -시-를 쓰지 않습니다: ~~저는 학교에 가세요~~ × → 저는 학교에 가요 ◯. 자신은 낮추고(저, 드리다) 상대를 높이는 것이 원칙 — تو에서 آپ 상대의 말씨로 바꾸는 감각과 같습니다. 또 표기 주의: «내일 봬요»(뵈어요의 준말)가 맞고, «내일 뵈요»는 틀린 표기입니다.

جیسے کوئی خود کو «صاحب» نہیں کہتا، اپنے فعل پر -시- مت لگائیے: «저는 가세요» ×۔ اصول: خود کو جھکائیے (저، 드리다)، مخاطب کو اٹھائیے — تو سے آپ پر آنے کا وہی احساس۔ املا: درست «내일 봬요» (뵈어요 کا اختصار)، «내일 뵈요» غلط۔

연습 문제 15 · مشق 15

높임말로 바꾸세요. · تعظیمی شکل میں بدلیے۔

1. 아버지가 회사에 가요. → 아버지_________ 회사에 _________.

2. 할머니가 자요. → 할머니께서 _________.

3. 선생님이 밥을 먹어요. → 선생님께서 진지를 _________.

4. 할아버지가 방에 있어요. → 할아버지께서 방에 _________.

5. 나는 부모님에게 선물을 줬어요. → 저는 부모님_________ 선물을 _________.

6. 틀린 문장은? ⓐ 제가 진지를 드세요. ⓑ 할머니께서 진지를 드세요.

7. 「내일 선생님을 만나요」를 겸손하게: 내일 선생님을 _________. / 친구에게는: 내일 _________.

8. 맞는 표기는? ⓐ 내일 봬요 ⓑ 내일 뵈요

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 선생님(이 / 께서) 오세요.

② 있다의 높임말은? _________

③ 이름의 높임말은? _________

④ 할머니께 선물을 (줘요 / 드려요).

⑤ 틀린 것은? ⓐ 제가 가세요 ⓑ 선생님께서 가세요

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

9. 할머니께 묻는 문장으로 고쳐 쓰세요: 밥 먹었어요? → 진지 _____________?

할 수 있어요 میں یہ کر سکتا ہوں: ☐ -(으)시-와 께서를 쓸 수 있어요 ☐ 저·드리다로 자신을 낮춰요(آپ 앞의 말씨 감각)

고

문장 연결하기

جملے جوڑنا — اگر = -(으)면: حرفِ عطف لاحقے میں گھل جاتا ہے

우르두어는 اور · لیکن · اگر · کیونکہ 같은 접속사를 절 **사이·첫머리**에 놓지만, 한국어는 같은 뜻을 앞 동사의 **끝에 어미로** 붙입니다: اگر جائیں(가면) → 가**면**. 접속사가 앞 동사 속으로 흡수된다고 생각하세요. 물론 문장 첫머리 접속 부사(그리고·그런데·그래서)도 있습니다.

اردو اور · لیکن · اگر · کیونکہ جیسے حروفِ عطف کو جملوں کے **بیچ یا شروع** میں رکھتی ہے، مگر کوریائی وہی مطلب پچھلے فعل کے **آخر میں لاحقے** کے طور پر جوڑتی ہے: اگر **جائیں** → 가**면**۔ سمجھیے کہ حرفِ عطف پچھلے فعل میں جذب ہو گیا۔ جملے کے شروع والے حروفِ عطف (그리고·그런데·그래서) بھی موجود ہیں۔

어미	뜻	예문
-고 = اور · پھر	나열·순서	밥을 먹**고** 커피를 마셔요. کھانا کھا کر کافی پیتا ہوں۔
-아/어서 = کیونکہ · (جڑا ہوا) پھر	이유 · 순서(연결된 동작)	비가 와**서** 집에 있어요. بارش کی وجہ سے گھر پر ہوں۔ 친구를 만나**서** 영화를 봤어요. دوست سے مل کر (ساتھ) فلم دیکھی۔
-지만 = لیکن	대조	맵**지만** 맛있어요. مرچیں تیز ہیں لیکن مزے دار ہے۔
-(으)면 = اگر	조건	시간이 있**으면** 오세요. وقت ہو تو آئیے۔
-(으)니까 = کیونکہ … — حکم بھی ممکن!	이유(명령·청유 가능!)	위험하**니까** 조심하세요. خطرناک ہے، اس لیے دھیان رکھیے۔
-(으)러 = … کرنے (+ جانا/آنا)	목적 + 가다/오다	책을 사**러** 가요. میں کتاب خریدنے جاتا ہوں۔

핵심 · 절 앞의 اگر가 동사 끝의 -면으로

«**اگر** وقت ہو تو آئیے» → 시간이 있**으면** 오세요 — 절 **첫머리**의 اگر가 동사 **끝**의 어미 -(으)면으로 자리를 옮깁니다(뒤 절의 تو는 사라집니다). 받침이 있으면 -으면/-으러(먹으면·먹으러), 없으면 -면/-러입니다. -(으)러 가다 = «خریدنے جانا»(사러 가다): 목적 동사가 앞(사러), 이동 동사가 뒤(가요) — 우르두어와 같은 순서입니다.

«**اگر** وقت ہو تو آئیے» → 시간이 있**으면** 오세요 — جملے کے **شروع** والا اگر فعل کے **آخر** میں -(으)면 بن جاتا ہے (اگلے جملے کا تو غائب)۔ پچھم ہو تو -으면/-으러 (먹으면·먹으러)، نہ ہو تو -면/-러۔ -(으)러 가다 = «خریدنے جانا»: مقصد والا فعل پہلے (사러)، چلنے والا بعد (가요) — اردو ہی کی ترتیب!

주의 · -아/어서 vs -(으)니까

이유를 말할 때 뒤에 **명령·청유**가 오면 반드시 **-(으)니까**: 더우니까 창문을 여세요 ◯ / ~~더워서 여세요~~ ✕. 또 -아/어서 앞에는 과거 -았/었-을 넣지 않습니다: ~~만났어서~~ ✕ → 만나서 ◯ (이미 지난 일이어도 만나서!).

اگر وجہ کے بعد **حکم/دعوت** آئے تو لازماً -(으)니까: 더우니까 여세요 ◯، 더워서 여세요 ✕۔ اور -아/어서 سے پہلے ماضی -았/었- نہیں لگتا: 만났어서 ✕ → 만나서 ◯ (چاہے بات گزر چکی ہو!)۔

문장 첫머리 접속 부사 جملے کے شروع کے حروفِ عطف

그리고
اور · پھر — 밥을 먹었어요. 그리고 갔어요.

그래서
اس لیے — 피곤해요. 그래서 쉬어요.

그런데/하지만
لیکن · مگر — 갔어요. 그런데 문이 닫혔어요.

연습 문제 16 · مشق 16

알맞은 연결 어미로 한 문장을 만드세요. · مناسب لاحقے سے ایک جملہ بنائیے۔

1. 밥을 먹다 + 학교에 가다 (순서) → 밥을 ________ 학교에 가요.

2. 피곤하다 + 일찍 자다 (이유) → ________ 일찍 자요.

3. 맵다 + 맛있다 (대조) → ________ 맛있어요.

4. 시간이 있다 + 오세요 (조건) → 시간이 ________ 오세요. = اگر

5. 책을 사다 + 서점에 가요 (목적) → 책을 ________ 서점에 가요. = خریدنے (کے لیے)

6. 「피곤해요. 그래서 쉬어요.」를 한 문장으로: ________

7. 맞는 것은? ⓐ 더워서 창문을 여세요. ⓑ 더우니까 창문을 여세요.

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 명령 앞의 이유는? 더(워서 / 우니까) 창문을 여세요.

② 순서로 잇기: 먹(________) 학교에 가요.

③ 시간이 없(으면 / 면) 내일 오세요.

④ «لیکن»에 해당하는 어미는? ⓐ -고 ⓑ -지만

⑤ 목적으로: 책을 (사러 / 사서) 서점에 가요.

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

8. 두 문장을 두 가지로 이어 쓰세요: 비가 와요 + 집에 있어요 → (-아/어서) ________________ · (-(으)니까)

____

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ اگر를 -(으)면 하나로 담을 수 있어요 ☐ 명령 앞에는 -(으)니까만 씁니다

불규칙 활용 — 7가지 유형

بے قاعدہ گردان — کیا · گیا · دیا آپ پہلے ہی رٹ چکے ہیں؛ یہاں صرف 7 نمونے

일부 어간은 모음 어미(-아/어요, -으면) 앞에서 모습이 바뀝니다. 놀랄 것 없습니다 — کرنا→کیا, جانا→گیا, دینا→دیا 같은 불규칙을 이미 외운 여러분에게는 익숙한 일이고, 한국어 불규칙은 유형이 **7가지**로 정해져 있어, 단어가 아니라 패턴만 익히면 됩니다.

کچھ مادے حرفِ علت والے لاحقوں (-아/어요، -으면) سے پہلے شکل بدلتے ہیں۔ گھبرائیے مت — کرنا→کیا، جانا→گیا، دینا→دیا جیسے بے قاعدہ آپ پہلے ہی جانتے ہیں، اور کوریائی بے قاعدگی صرف **7 نمونوں** میں بند ہے: لفظ نہیں، نمونہ سیکھیے۔

유형	규칙	예
ㅂ 불규칙	ㅂ → 우	춥다 → 추**워요** سرد · 어렵다 → 어려**워요** مشکل **규칙:** 입다 → 입어요 پہننا/استعمال کرنا · 좁다 → 좁아요 تنگ
ㄷ 불규칙	ㄷ → ㄹ	듣다 → 들**어요** سننا · 걷다 → 걸**어요** پیدل چلنا **규칙:** 받다 → 받아요 لینا/پانا · 닫다 → 닫아요 بند کرنا
ㅅ 불규칙	ㅅ 탈락	낫다 → 나**아요** ٹھیک ہو جانا · 짓다 → 지어요 (عمارت) بنانا **규칙:** 웃다 → 웃어요 ہنسنا · 씻다 → 씻어요 دھونا
ㅎ 불규칙	ㅎ 탈락 + 모음 변화	어떻다 → 어때요 کیسا؟ · 그렇다 → 그래요 ویسا · 하얗다 → 하얘요 سفید **규칙:** 좋다 → 좋아요 اچھا
ㅡ 탈락	ㅡ 탈락	바쁘다 → 바**빠요** مصروف · 예쁘다 → 예**뻐요** خوبصورت · 크다 → 커요 بڑا
르 불규칙	르 → ㄹㄹ	모르다 → 몰**라요** نہ جاننا · 다르다 → 달라요 مختلف ہونا · 부르다 → 불러요 بلانا
ㄹ 탈락	ㄴ·ㅂ·ㅅ 앞 ㄹ 탈락	살다 → 삽니다 رہنا · 만들다 → 만듭니다 بنانا · 알다 → 압니다 جاننا

참고 · 여 불규칙과 우 불규칙

하다류가 해요가 되는 것을 **여 불규칙**이라 부르고(공부하다 → 공부해요), **우 불규칙**은 푸다 → 퍼요 한 단어뿐입니다. 주다 → 줘요는 규칙적인 축약입니다.

하다 → 해요 والا نمونہ 여-بے قاعدہ کہلاتا ہے؛ 우-بے قاعدہ صرف ایک لفظ: 푸다 → 퍼요۔ 주다 → 줘요 عام اختصار ہے۔

핵심 · 자음 어미 앞에서는 대부분 안 바뀝니다

불규칙은 주로 모음 어미 앞에서 일어납니다. -고, -지만 같은 자음 어미 앞에서는 원형 그대로: 춥다 → 춥고, 춥지만, 추워요. (ㄹ 탈락만 예외적으로 자음 앞에서 일어납니다.)

تبدیلی خاص کر حرفِ علت والے لاحقے سے پہلے ہوتی ہے؛ حرفِ صحیح والے لاحقے (-고، -지만) سے پہلے مادہ سلامت رہتا ہے: 춥고، 춥지만، مگر 추워요۔ (استثنا: ㄹ حرفِ صحیح سے پہلے گر جاتا ہے۔)

연습 문제 17 · مشق 17

해요체로 바꾸세요(13번은 합니다체). · (نمبر 13: رسمی روپ) میں بدلیے۔ 요- روپ

1. 춥다 → ________ **2.** 입다 → ________ **3.** 듣다 → ________ **4.** 받다 → ________

5. 낫다 → ________ **6.** 웃다 → ________ **7.** 그렇다 → ________ **8.** 좋다 → ________

9. 바쁘다 → ________ **10.** 모르다 → ________ **11.** 부르다 → ________ **12.** 크다 → ________

13. 합니다체로: 살다 → ________ · 만들다 → ________

14. 「춥고」에서 ㅂ이 그대로인 이유는? ________

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 덥다 → (덥어요 / 더워요)

② 걷다 → (걷어요 / 걸어요)

③ 다르다 → ________

④ 규칙 활용인 것은? ⓐ 입다 ⓑ 춥다

⑤ 만들다 + -ㅂ니다 → ________

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

15. 활용표를 채워 쓰세요. گردان کی جدول بھریے۔

기본형	-아/어요	-고
춥다		
듣다		
모르다		
살다		

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ 7가지 불규칙 패턴을 알아봐요 ☐ 자음 어미 앞에서는 원형을 지켜요

있다·없다와 위치 표현

있다 = ہے · 없다 = نہیں ہے! اور مقامی الفاظ — میز کے اوپر ↔ 책상 위에 (وہی ترتیب!)

있다 = ہے · 없다 = نہیں ہے ہونا اور ملکیت

교실에 학생이 있어요.
کلاس میں طالب علم ہے۔ — موجودگی

저는 동생이 있어요.
میرا چھوٹا بھائی ہے۔ — «ہے» ہی کے سانچے سے!

시간이 없어요.
وقت نہیں ہے۔

돈이 없어요.
پیسے نہیں ہیں۔

핵심 · میرے پاس 문장 그대로 — ہے = 있다, نہیں ہے = 없다

존재는 정확히 일치합니다: کمرے میں طالب علم ہے = 교실에 학생이 **있어요** · نہیں ہے = **없어요**. 소유는 더 반갑습니다 — 우르두어가 «میرے پاس دو بھائی ہیں»(내 곁에 둘이 있다)라고 하듯, 한국어도 소유를 **있다** 틀로 말합니다: 저는 동생이 두 명 있어요. میرے پاس … ہے 문장을 그대로 옮기면 됩니다 — 영어 have/there is를 나눠 생각할 필요가 없습니다. 높임은 계시다: 아버지는 집에 계세요.

موجودگی بالکل ملتی ہے: کمرے میں طالب علم **ہے** = 교실에 학생이 있어요 · **نہیں ہے** = 없어요۔ ملکیت اور بھی خوش کن ہے: اردو «میرے پاس دو بھائی **ہیں**» کہتی ہے، اور کوریائی بھی ملکیت **있다** ہی کے سانچے سے کہتی ہے: 저는 동생이 두 명 있어요 — لفظاً «میرے ہاں دو چھوٹے بھائی ہیں»۔ میرے پاس … ہے کو جوں کا توں منتقل کیجیے — انگریزی have کے راستے جانے کی ضرورت نہیں۔ تعظیمی: 계시다 (아버지는 집에 계세요)۔

위치 명사 مقامی الفاظ — اوپر·نیچے·اندر… ترتیب بھی وہی!

위	아래/밑	앞	뒤	안/속	밖	옆	사이
اوپر	نیچے	آگے	پیچھے	اندر	باہر	برابر میں	درمیان

명사 + 위치어 + 에 → 책상 위에 ↔ میز کے اوپر (같은 순서!)

책이 책상 위에 있어요.
کتاب میز کے اوپر ہے۔ — «میز کے اوپر» ↔ «책상 위에»: ترتیب جوں کی توں!

고양이가 의자 밑에 있어요.
بلی کرسی کے نیچے ہے۔

은행은 학교와 병원 사이에 있어요.
بینک اسکول اور اسپتال کے درمیان ہے۔

가방 안에 책이 있어요.
بیگ کے اندر کتاب ہے۔

TIP · 단어는 그대로, 순서만 거울로

میز کے اوپر(명사+کے+위치어) ↔ 책상 **위**에(명사+위치어+에) — 어순까지 같습니다! 단어 대응은 **اوپر**=위, **نیچے**=밑, **اندر**=안, **درمیان**=사이로 완벽하니, کے 자리를 빼고 끝에 에를 붙이세요: «**میز کے اوپر**» → «책상 위에». 존재 장소이므로 조사는 에(에서 ✕): 학교에 있어요.

میز **کے اوپر** (اسم+کے+مقامی لفظ) ↔ 책상 **위**에 (اسم+مقامی لفظ+에) — ترتیب ایک جیسی! الفاظ کی مطابقت: اوپر=위، نیچے=밑، اندر=안، درمیان=사이۔ بس «کے» ہٹا کر آخر میں 에 لگائیے: «میز کے اوپر» → «책상 위에»۔ موجودگی کی جگہ ہے اس لیے حرفِ ربط 에 (에서 ✕): 학교에 있어요۔

연습 문제 18 · مشق 18

그림 없이 문장으로 답하세요. · جملے میں جواب دیجیے۔

1. 책이 책상 (위 / 밑)에 있어요. کتاب میز کے اوپر ہے۔

2. «بلی کرسی کے نیچے ہے۔» → 고양이가 ________ 있어요.

3. «میرے دو چھوٹے بھائی ہیں۔» → 저는 ________.

4. «بینک اسکول اور اسپتال کے درمیان ہے۔» → 은행은 ________ 있어요.

5. 높임으로: 어머니는 부엌에 (있어요 / 계세요).

6. 반대로: 시간이 있어요 ↔ 시간이 ________. ہے ↔ نہیں ہے

7. 「학교에 있어요」와「학교에서 공부해요」— 왜 조사가 다릅니까? ________

확장 문제 · توسیعی سوالات

① 가방 안(에 / 에서) 책이 있어요.

② 소유: 저는 차가 (있어요 / 해요).

③ «درمیان»에 해당하는 위치어는? ________

④ 아버지는 집에 (있어요 / 계세요).

⑤ «میز کے اوپر» = 책상 (위 / 밑)에

✎ 써 보세요 · خود لکھ کر دیکھیے

8. 자기 물건 두 개가 어디에 있는지 문장으로 쓰세요: ________________ / ________________

9. 번역해 쓰세요: «وہ کتاب بیگ کے اندر ہے۔» → ________________

할 수 있어요 :میں یہ کر سکتا ہوں ☐ 있다/없다 구조로 소유를 말해요(میرے پاس 감각) ☐ میز کے اوپر를 책상 위에로 그대로 옮겨요

복습 마당 ③ · 9~18과 سبق 9–18 · جائزہ

문장 만들기 전체를 점검하세요. 정답은 부록 C. · جملے بنانے کے پورے حصے کا جائزہ۔ جوابات ضمیمہ C میں۔

1. 해요체로: 듣다 → ________ · 춥다 → ________

2. 어제 영화를 (보다) → ________

3. «مت جاؤ!» → ________

4. 380 000원 → ________ 원

5. 2시 30분 → ________

6. (멀리 있는 건물) ________ 건물이 병원이에요.

7. 높임으로: 선생님이 와요 → 선생님________ ________

8. 시간이 (있다 + -면) 오세요 → 시간이 ________ 오세요 = اگر

9. 고양이가 의자 ________에 있어요. (نیچے)

10. 오늘 한 일을 한 문장으로 쓰세요: ________________

기본 음절표

بنیادی ارکان کی جدول — حرفِ صحیح × حرفِ علت

자음 14개 × 기본 모음 10개의 조합입니다. 하루 한 줄씩 소리 내어 읽으면 2주 안에 모든 글자가 자동으로 읽힙니다.

14 حرفِ صحیح × 10 حرفِ علت۔ روز ایک قطار بلند آواز سے پڑھیے — دو ہفتوں میں سب حروف خود بخود پڑھے جانے لگیں گے۔

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	바	뱌	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	자	쟈	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
ㅊ	차	챠	처	쳐	초	쵸	추	츄	츠	치
ㅋ	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	타	탸	터	텨	토	툐	투	튜	트	티
ㅍ	파	퍄	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
ㅎ	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

TIP · 읽는 법

— 열은 입술을 옆으로 편(웃는 입) «우»로, ㅓ 열은 زبر의 짧은 a(کم의 a)로 읽으면 됩니다 — ㅓ는 이미 아는 소리이니, 나머지 여덟 열도 익숙한 소리 그대로의 감각으로 읽으세요.

— کا کالم ہونٹ پھیلا کر «اُو» سے، ㅓ کا کالم زبر کے چھوٹے a (کم کا a) سے پڑھیے — ㅓ تو پہلے سے جانی پہچانی آواز ہے؛ باقی آٹھ کالم بھی مانوس آوازوں کے احساس سے پڑھیے۔

어미 한눈에 보기

تمام لاحقے ایک صفحے پر — 가다 «جانا» کی مثال سے

기능	어미	예 (가다 جانا)
현재 (해요체)	-아/어요	가요 جاتا ہوں
현재 (격식체)	-ㅂ/습니다	갑니다 (رسمی) جاتا ہوں
과거	-았/었어요	갔어요 گیا
미래	-(으)ㄹ 거예요	갈 거예요 جاؤں گا
진행	-고 있어요	가고 있어요 جا رہا ہوں
부정 (의지)	안 + V	안 가요 نہیں جاتا
부정 (능력)	못 + V	못 가요 جا نہیں سکتا
명령	-(으)세요	가세요 جائیے
부정 명령	-지 마세요	가지 마세요 مت جائیے
청유	-(으)ㅂ시다	갑시다 آؤ چلیں
높임	-(으)시-	가세요 (قابلِ تعظیم شخص کے بارے میں)
감탄	-네요	가네요 ارے، جا رہا ہے!
나열 연결	-고	가고 جا کر… / اور…
이유 연결	-아/어서	가서 جا کر… / جانے کی وجہ سے…
대조 연결	-지만	가지만 جاتا ہے لیکن…
조건 연결	-(으)면	가면 اگر جائیں…
명사문	예요/이에요	의사예요 · 학생이에요 ڈاکٹر ہوں/ہے · طالب علم ہوں/ہے
희망	-고 싶어요	가고 싶어요 جانا چاہتا ہوں
부탁	-아/어 주세요	가 주세요 براہِ کرم جائیے
제안	-(으)ㄹ까요?	갈까요? میں جاؤں؟ / چلیں؟

핵심 · 조립 순서 — گا·چکا·رہا를 줄 세우던 감각으로

어간 + (높임 -시-) + (시제 -았/었/겠-) + 문장 종류 어미. 높임이 시제보다 먼저: 가**시**었어요 → 가**셨**어요 · 하**시**겠어요? 우르두어가 동사 뒤에 표지를 줄 세우듯(**جاؤں گا** · **کھا چکا ہوں** · **کھا رہا ہوں**), 한국어도 동사 뒤에 정해진 순서로 줄을 세웁니다 — 방향까지 같은 «조립 문법»입니다.

جوڑنے کی ترتیب: مادہ + (تعظیم -시-) + (زمانہ -았/었/겠-) + جملے کی قسم کا لاحقہ۔ تعظیم زمانے سے پہلے: 가시었어요 → 가셨어요۔ جیسے اردو فعل کے بعد نشان قطار میں لگاتی ہے (کھا **رہا ہوں**، کھا **چکا ہوں**، جاؤں **گا**)، کوریائی بھی فعل کے بعد مقررہ ترتیب سے قطار لگاتی ہے — سمت تک ایک جیسی «جوڑ والی گرامر»۔

부 록 C · C ضمیمہ

정답과 해설

جوابات اور تشریح

답만 확인하지 말고, 왜 그 답이 되는지 해설을 함께 읽으세요. 틀린 문제는 해당 과로 돌아가 다시 확인하는 것이 가장 빠른 복습입니다.

✎ 표시가 있는 자유 작문 문항의 답은 «예시 답»입니다 — 조사와 어순이 맞으면 정답으로 인정하세요. 따라 쓰기·연습장 활동은 표와 비교하며 스스로 확인합니다.

صرف جواب ملانے پر اکتفا نہ کیجیے — تشریح بھی پڑھیے: جواب یہی کیوں ہے۔ جس سوال میں غلطی ہو، اسی سبق کی طرف لوٹیے: دہرانے کا تیز ترین راستہ۔ آزاد تحریری سوالوں (✎) کے جواب «نمونہ جواب» ہیں — حروفِ ربط اور ترتیب درست ہو تو صحیح مانیے۔ نقل اور مشقی کاپی کی جانچ جدول سے ملا کر کیجیے۔

1과 모음

1. ㅘ **2.** ㅕ **3.** ㅢ **4.** ㅝ **5.** ㅡ 입술 편 «우» = ㅡ **6.** ㅑ ㅙ·ㅞ는 발음이 거의 같고, ㅑ만 [ya]

7. 우유=دودھ · 의사=ڈاکٹر · 과일=پھل · 귀=کان

8. 회의 → [회이](둘째 음절이라 이), 친구의 → [친구에](조사 의는 에). ㅢ ـِ의 → [에] ملکیت والا ،[이] قاعدہ: لفظ کے بیچ

확장 ① ⓐ ㅐ·ㅔ만 발음 통합 ② ㅜ·ㅠ ③ ⓑ 입술 편 o = 어 ④ ㅡ 그림의 그 = 입술 편 «우» ⑤ ⓑ

✎ **9~10.** (쓰기) 표의 글자와 비교하며 스스로 확인하세요. جدول سے ملا کر خود جانچیے۔

2과 자음

1. 예사: ㅈ ㄱ · 거센: ㅋ ㅍ ㅊ · 된: ㄸ ㅆ ㅃ

2. ⓒ 딸 달=چاند · 탈=ماسک · 딸=بیٹی

3. 강의 ㅇ = 받침 [ng], 아이의 ㅇ = 소리 없는 자리 표시

4. ㅋ ㅌ ㅍ ㅊ چاروں سانس والی آوازیں زوردار سانس سے

5. ㅆ ㅃ ㅉ **6.** 불=آگ · 뿔=سینگ · 자다=سونا · 짜다=نمکین

확장 ① ⓑ ② ㅇ رنگ의 ng ③ ⓒ ک·ت·پ(숨 없음) ≈ 된소리 ④ ⓒ ㅍ는 f가 아니라 p+숨 ⑤ 거센소리

✎ **7.** (따라 쓰기) 표와 비교해 자가 확인 **8.** 달 · 불 · 자다

3과 음절

1. 밤 · 물 · 꽃 · 산 **2.** ㅎ+ㅕ+ㅇ · ㅃ+ㅏ+ㅇ · ㅊ+ㅐ+ㄱ · ㄱ+ㅠ+ㄹ

3. 오=②④ · 손=③ · 개=① · 잎=③④ · 나=①

4. 모음만으로 시작할 수 없어서 소리 없는 ㅇ이 첫 자리를 채웁니다.

5. (예) 알리 · 파티마 · 사나

확장 ① ⓑ ② ⓐ ③ 옷 ④ ㅣ 리 = ㄹ+ㅣ ⑤ ⓑ 첫 자리 ㅇ은 소리 없음

✎ **6.** 한국 · 사람 · 바나나(블록으로) **7.** 슈크리야 · 카라치 · 알리 نقل حرفی ذرا مختلف ہو سکتی ہے — اصل بات خانوں کی درست جوڑ ہے۔

4과 받침

1. [오시] **2.** [채글] **3.** [감니다] 비음화 **4.** [식땅] 경음화

5. [꼳] **6.** [입] **7.** [부엌] **8.** [닥] ㄺ → 오른쪽 ㄱ

9. [업따] **10.** [추카해요] 격음화 **11.** ⓑ **12.** ㄺ ㄻ ㄿ

13. [가치] 구개음화: ㅌ+이→치 **14.** [설랄] 유음화: ㄴ+ㄹ→ㄹㄹ

확장 ① ⓐ ② ⓑ ③ ⓐ 격음화 ④ 경음화 ⑤ [열락] 유음화

✎ **15.** 강 · 말 · 밥 · 손 **16.** 꽃 [꼳] · 닭 [닥] · 없다 [업따]

복습 마당 ① (1~4과)

1. 한 · 꽃 **2.** 물탄 **3.** [오시] · [학꾜] **4.** 딸 **5.** ㅡ **6.** [닥] — 오른쪽 ㄱ **7.** [에] **8.** (자유)

5과 품사

1. 명사 **2.** 조사 **3.** 동사 **4.** 부사 **5.** 관형사 **6.** 형용사 **7.** 감탄사 **8.** 대명사 **9.** 수사

10. × — 형용사입니다. 상태(خوبصورت)를 나타내되 동사처럼 활용하는 것이 한국어의 특징. — کیفیت کا لفظ مگر فعل کی طرح لاحقہ بدلتا ہے — ہے کے سہارے کے بغیر خود مسند بنتا ہے۔

확장 ① 동사·형용사 ② ⓐ ③ 대명사 ④ ⓑ 수식어가 명사 앞 — نئی کتاب과 같은 순서 ⑤ × 명사 뒤

✎ **11.** 좋은 날씨 · 날씨가 좋아요 **12.** (예시) 날씨가 좋아요. / 음식이 맛있어요.

6과 격 조사

1. 이 · 을 **2.** 께서 · 을 높임 주어는 께서(15과) **3.** 에 · 에서 살다=존재 → 에, 일하다=동작 → 에서

4. 이 **5.** 로 · 로 · 으로 받침 ○ → 으로, ㄹ 받침·모음 → 로

6. 에게서(한테서) **7.** 께 **8.** 에

9. 오늘 · 내일 오늘·내일·어제에는 에를 붙이지 않음

확장 ① 이 ② 에서 (ماخذ) سے = ③ 에 ④ 로 ⑤ 나의 집 = «میرا گھر» کی ترتیب جوں کی توں — مالک پہلے

✎ **10.** 저는 물을 마셔요 · 학교에 있어요 **11.** 저는 버스로 학교에 가요.

7과 보조사

1. 가 «누가?»의 새 정보 → 가 **2.** 는 **3.** 는 · 는 대조 **4.** 가 · 는 첫 등장 가, 그다음 는

5. 도 · 만 **6.** 부터 · 까지 تک ~ سے =

7. 밖에 밖에 + 부정 세트 — منفی شکل + … صرف **8.** 하고(또는 과) **9.** 나 · 마다 (이)나 = کوئی / یا · 마다 = ہر

확장 ① ⓑ ② 도 ③ 쯤 ④ 이/가 · 을/를 ⑤ 부터 · 까지

✎ **10.** (예시) 저는 물만 마셔요. / 날마다 운동해요.

8과 어순

1. 아버지가 커피를 마셔요. **2.** 저는 친구에게 선물을 줬어요.

3. 동생이(주어) 학교에서(부사어) 한국어를(목적어) 배워요(서술어)

4. ⓒ 서술어는 맨 끝 고정 **5.** 예쁜 명사 앞은 관형형

6. 저는 도서관에서 책을 읽어요. فعل «پڑھتا ہوں» جملے کے آخر میں — اردو کی طرح!

확장 ① ⓑ ② 조사가 역할을 표시하므로 ③ 저는 아침에 커피를 마셔요 ④ 서술어 ⑤ ×

✎ **7.** 아침에 / 저는 아침에 친구하고 학교에 가요 **8.** 동생이 집에서 밥을 먹어요.

복습 마당 ② (5~8과)

1. 부사 · 관형사 **2.** 에게(한테) · 을 **3.** 이 **4.** 저는 책을 읽어요 **5.** 저는 커피를 좋아해요 **6.** 저는 학생이에요 **7.** (예시) 9시부터 6시까지 일해요 **8.** × — 맨 끝

9과 활용

1. 앉아요 **2.** 입어요 **3.** 요리해요 **4.** 웃어요 **5.** 봐요 **6.** 배워요 **7.** 기다려요 **8.** 보내요

9. 갑니다 · 먹습니다 · 공부합니다 **10.** ㅏ+아는 하나로 합쳐지기 때문 → 만나요

확장 ① 예요 ② 이에요 ③ 입니다 ④ 마셔요 ⑤ 듣습니다 -습니다 앞은 원형(ㄷ 불규칙은 모음 어미 앞에서만)

✎ **11.** 가요·갑니다 / 먹어요·먹습니다 / 배워요·배웁니다 / 공부해요·공부합니다

10과 시제

1. 공부했어요 **2.** 만날 거예요 **3.** 봤어요 **4.** 듣고 있어요 رہا ہوں ~ سن = **5.** 배울 거예요

6. 아침에 커피를 마셨어요. «چکا/تھا» ← -았/었، حذف نہیں ہو سکتا! **7.** 형용사는 상태이지 동작이 아니므로 진행형 불가 — 그냥 예뻐요.
کیفیت ہے عمل نہیں — جیسے «خوبصورت ہو رہی ہے» نہیں کہتے۔

확장 ① 가고 싶어요 جانا چاہتا ہوں = ② 먹고 싶어요 ③ ⓑ ④ 읽었어요 ⑤ «알았습니다·이해했습니다»의 공손한 대답 «جی اچھا، سمجھ گیا» ≈

✎ **8.** (예시) 어제 먹었어요 · 지금 먹고 있어요 · 내일 먹을 거예요

11과 부정문

1. 못 다친 상황 → 능력 부정(نہیں سکتا) **2.** 안 스스로 결정 → 의지 부정(نہیں) **3.** 못 **4.** 안 해요 하다 동사는 사이를 가름

5. 보지 않아요 **6.** 저는 중국 사람이 아니에요. اسم کی نفی: نہیں ہوں/نہیں ہے = 아니다

7. ⓑ **8.** 걱정하지 마세요 명령 부정 = -지 말다 — مت =

확장 ① 못 ② 가지 마세요 مت جاؤ! = ③ 이 ④ ⓐ ⑤ 저는 운동 안 해요

✎ **9.** 공부 안 해요 · 학생이 아니에요 **10.** (예시) 저는 수영을 못 해요.

12과 문장의 종류

1. 어디 **2.** 언제 **3.** 얼마 **4.** 몇 몇 + 단위 명사 = کتنے + یونٹ لفظ

5. 앉으세요 **6.** 먹어요(먹읍시다) **7.** 갑니까 격식 의문 = -ㅂ니까? **8.** 아름답네요 -네요 = «ارے، … ہے نا!» — 감탄

확장 ① 찍어 주세요 کھینچ دیجیے = ② 갈까요 ساتھ چلیں؟ = ③ 말해 ④ 먹습니까 ⑤ ⓑ

✎ **9.** (예시) 영화를 봐요 / 집에서 봐요

13과 숫자

1. 세 **2.** 두 **3.** 한 **4.** 스무 단위 앞에서 모양이 바뀌는 5개

5. 네 시 삼십 분 **6.** 일곱 시 십오 분 시=고유어, 분=한자어

7. 이만 오천 **8.** 삼십팔만 만 단위로 다시 묶기: 38만 — «تین لاکھ اسی ہزار» نہیں بلکہ «38 مان»! **9.** 일억 **10.** 삼억 이천만

11. 유월 십 일 **12.** 시월 삼 일 유월·시월 특별형

13. 마흔일곱 · 아흔아홉 **14.** 공일공 구팔칠육 전화번호는 한 자리씩, 0=공

확장 ① 네 ② 세 시 ③ 오만 ④ 유월 ⑤ ⓑ 고양이 두 마리 — کوریائی: «اسم+عدد+یونٹ»

✎ **15.** ① 사천오백 ② 육천 3,000 × 2 = 6,000 — 삼천 원 김밥 두 개

14과 대명사

1. 이 **2.** 그 **3.** 저것 **4.** 그 눈앞에 없는 것 = 그(وہ جو پہلے ذکر ہو چکا)

5. 저는 · 제가 어른 앞 겸양 — آپ والے لہجے میں آنے کا احساس **6.** 거기

확장 ① 그 ② 저 · 제가 ③ ⓒ ④ 당신 ⑤ ⓑ اسمِ اشارہ اسم سے پہلے: 이 책 — «یہ کتاب» کی طرح

✎ **7.** (예시) 저는 파티마예요. 저는 파키스탄 사람이에요. 저는 음악을 좋아해요.

15과 높임법

1. 께서 · 가세요 **2.** 주무세요 **3.** 드세요(잡수세요) **4.** 계세요 **5.** 께 · 드렸어요

6. ⓐ 자기 자신은 높이지 않음

7. 뵙겠습니다 / 만나요 뵙다 = (عاجزانہ) ملنا **8.** ⓐ 내일 봬요 뵈어요의 준말 = 봬요

확장 ① 께서 ② 계시다 ③ 성함 ④ 드려요 ⑤ ⓐ

✎ **9.** 진지 드셨어요? 밥→진지, 먹다→드시다

16과 문장 연결

1. 먹고 **2.** 피곤해서 **3.** 맵지만 **4.** 있으면 받침 ○ → 으면 · اگر =

5. 사러 -(으)러 = (کے لیے) خریدنے **6.** 피곤해서 쉬어요. **7.** ⓑ 명령 앞 이유는 -(으)니까만 가능

확장 ① 우니까 ② 고 ③ 으면 ④ ⓑ ⑤ 사러

✎ **8.** 비가 와서 집에 있어요 · 비가 오니까 집에 있어요

17과 불규칙

1. 추워요 **2.** 입어요 **3.** 들어요 **4.** 받아요 **5.** 나아요 **6.** 웃어요 **7.** 그래요 **8.** 좋아요

9. 바빠요 **10.** 몰라요 **11.** 불러요 **12.** 커요 **13.** 삽니다 · 만듭니다 ㄹ 탈락

14. -고는 자음 어미라서 — 불규칙은 모음 어미 앞에서만 일어남. -고 حرفِ صحیح سے شروع ہوتا ہے — مادہ سلامت رہتا ہے۔

확장 ① 더워요 ② 걸어요 ③ 달라요 ④ ⓐ ⑤ 만듭니다

✎ **15.** 추워요·춥고 / 들어요·듣고 / 몰라요·모르고 / 살아요·살고

18과 있다·없다

1. 위 اوپر = **2.** 의자 밑에 **3.** 동생이 두 명 있어요 میرے دو چھوٹے بھائی ہیں — «ہے» کا سانچہ = **4.** 학교와 병원 사이에

5. 계세요 **6.** 없어요 ہے ↔ نہیں ہے

7. 있다 = 존재 → 에, 공부하다 = 동작 → 에서. دونوں «میں» جیسے لگتے ہیں، مگر کوریائی انہیں الگ کرتی ہے۔

확장 ① 에 ② 있어요 ③ 사이 ④ 계세요 ⑤ 위

✎ **8.** (예시) 책이 책상 위에 있어요. / 휴대폰이 가방 안에 있어요. **9.** 책이 가방 안에 있어요.

복습 마당 ③ (9~18과)

1. 들어요 · 추워요 **2.** 봤어요 **3.** 가지 마세요 **4.** 삼십팔만 **5.** 두 시 삼십 분

6. 저 **7.** 께서 · 오세요 **8.** 있으면 **9.** 밑(아래) **10.** (예시) 저는 오늘 한국어를 공부했어요.

이 책을 마치며 · اختتامیہ

여기까지 왔다면 여러분은 한글을 읽고, 조사를 붙이고, 시제를 바꾸고, 높임말까지 쓸 수 있습니다. 다음 단계로는 관형사형 어미(-는/-(으)ㄴ), -(으)ㄹ 수 있다, -아/어 봤다 같은 표현을 배우면 좋습니다. 어순·조사라는 최고의 밑천과 آپ·جی의 높임 감각은 이미 갖고 있으니, 된소리와 받침을 터뜨리지 않고 닫는 발음만 매일 연습하면 됩니다. 배운 문장을 소리 내어 말해 보세요. 화이팅!

یہاں تک پہنچ گئے تو آپ ہانگل پڑھ لیتے ہیں، حروفِ ربط لگا لیتے ہیں، زمانہ بدل لیتے ہیں، حتیٰ کہ تعظیمی زبان بھی برت لیتے ہیں۔ اگلے قدم: اسمِ صفت والے لاحقے (-는/-(으)ㄴ)، -(으)ㄹ 수 있다 («سکنا»)، -아/어 봤다 («کر کے دیکھا ہے»)۔ بہترین سرمایہ — ترتیبِ الفاظ・حروفِ ربط اور آپ・جی کی تعظیمی حس — پہلے سے آپ کے پاس ہے؛ بس تنی ہوئی آوازوں اور پچھم کو بند رکھنے کی روز مشق کیجیے۔ سیکھے ہوئے جملے بلند آواز سے بولیے۔ 화이팅! (ہمت!)

쓰기 연습장

لکھائی کی مشق کی کاپی — حروف سے جملوں تک

첫 줄의 회색 글자를 따라 쓰고, 나머지 칸에는 이 책에서 배운 단어와 문장을 자유롭게 쓰세요. 글자는 한 칸에 하나씩, 네모를 가득 채워 쓰는 것이 좋은 글씨의 비결입니다.

پہلی قطار کے سرمئی حروف پر ہاتھ پھیر کر لکھیے، پھر باقی خانے اس کتاب کے الفاظ اور جملوں سے بھریے۔ ایک خانہ ایک رکن، خانہ بھر کر لکھیے — صاف لکھائی کا راز۔

글자 연습 حروف کی مشق

가	나	다	라	마	바	사	아	자	하

단어·문장 연습 الفاظ اور جملوں کی مشق

지은이 · 채널 소개 مصنف اور چینل کے بارے میں

에픽 21 (EPIC21)은 뮤직비디오로 21세기의 서사시를 이야기하는 스튜디오입니다. 시적 감수성과 AI 기술로 빚은 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

EPIC21 — ایک اسٹوڈیو جو میوزک ویڈیو کی زبان میں اکیسویں صدی کی رزمیہ داستانیں سناتا ہے۔ شاعرانہ حس اور AI ٹیکنالوجی سے بُنی خوبصورت کہانیاں آپ کے دن میں خوشی لائیں۔

한국어 학습 뮤직비디오와 새 책 소식은 QR 코드로 확인하세요.

کوریائی سیکھنے کی میوزک ویڈیوز اور نئی کتابوں کی خبریں — فالو کرنے کے لیے QR کوڈ اسکین کیجیے۔

youtube.com/@EPIC21korean

기획·집필·편집 **에픽 21 (EPIC21)** | 우르두어 번역·조판 지원 AI

일러두기 단어와 문법 설명은 국립국어원「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 기준으로 삼았습니다. 책의 편집과 우르두어 번역에 생성형 AI의 도움을 받았으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

نوٹ: الفاظ اور گرامر کی وضاحتیں قومی ادارۂ کوریائی زبان کی «بنیادی کوریائی لغت» (krdict.korean.go.kr) کے مطابق ہیں۔ کتاب کی تدوین اور اردو ترجمے میں جنریٹو AI کی مدد لی گئی؛ حتمی جانچ اور ذمہ داری مصنف کی ہے۔